

|                                     |                         |
|-------------------------------------|-------------------------|
| <b>The Good News English Course</b> | <b>دوره آموزشی مژده</b> |
| Farsi Translation                   | ترجمه فارسی             |
| <b>Level 2</b>                      | مرحله ۲                 |

14. November 2005

|  |  |
|--|--|
| Level 2 consists of the following:                 | مرحله ۲ شامل موارد زیر است                       |
| <i>Word Building</i>                               | ۱. ساختمان لغات                                  |
| <i>Jesus' Words Come True – Reading Book</i>       | ۲. کلام مسیح حقیقت می یابد – مطلب برای خواندن    |
| <i>The English Workbook – Level 2</i>              | ۳. تمرین انگلیسی                                 |
| <i>Name Him Jesus – Supplementary Reading Book</i> | ۴. او را مسیح بنامید – مطلب تکمیلی برای خواندن   |
| <i>Name Him John – Supplementary Reading Book</i>  | ۵. او را یوحنا بخوانید – مطلب تکمیلی برای خواندن |
| <i>Sing With Us - Songbook</i>                     | ۶. با ما آواز بخوانید                            |

| Word Building   | ساختمان کلمات  |
|---|--|
| Introduction  | مقدمه  |
| <p><i>Word Building, Level 2, is the continuation of Word Building, Level 1. It continues to help the student to acquire basic phonic skills in (1) blending the sounds to make words, (2) analysing a word into its sounds.</i></p> <p>Rules are taught to enable the student to acquire these phonic skills. And while it is true that not all English words <i>sound</i> according to rule, many words do. Learning these rules will help the student to tackle new words and learn to pronounce and spell them.</p> <p>The words taught are not carried over to the readers, so it is not necessary for the student to learn the meanings of the words.</p> | <p>ساختمان کلمات. مرحله ۲، درسهای مرحله ۱ را ادامه میدهد. و به دانش آموزان کمک میکند تا مهارتهای بنیادی صوتی را در مورد (۱) ترکیب صداها برای ساخت کلمات، (۲) تجزیه کلمات به صداها بیاموزند.</p> <p>این قوانین به دانش آموزان تدریس میشوند تا بتوانند مهارتهای صوتی را کسب کنند. و هرچند درست است که تمام کلمات انگلیسی بر طبق قانون تلفظ نمیشوند، اما اکثر آنها از این قوانین تبعیت میکنند. یادگیری این قوانین به دانش آموزان کمک میکند تا بتوانند از عهده تلفظ و دیکته کلمات جدید برآیند.</p> <p>کلمات جدیدی که تدریس میشوند به خوانندگان منتقل نمیشوند، بنابراین یادگیری معانی آنها برای دانش آموزان ضروری نیست.</p> |

| Contents  | مندرجات  | Page<br>صفحہ |
|---|--|--------------|
| Section A   | بخش الف  |              |
| (a) Words with -<br>1. a-l-l, 2. o-r, 3. a-w, 4. o-u-g-h-t, 5. a-r,<br>6. a, 7. a-i-r, 8. a-r-e, 9. e-a-r                 | (الف) کلماتی کہ با این حروف می آیند -<br>۱. a-l-l ، ۲. o-r ، ۳. a-w ، ۴. o-u-g-h-t ،<br>۵. a-r ، ۶. a ، ۷. a-i-r ، ۸. a-r-e ، ۹. e-a-r       | 6            |
| (b) Revision  | (ب) مرور   | 7            |
| (c) Words with -<br>1. o-o, 2. e-e, 3. e-a, 4. a-i, 5. a-y,<br>6. o-w, 7. o, 8. o-a, 9. o-w, 10. o-u                      | (ج) کلماتی کہ با این حروف می آیند -<br>۱. o-o ، ۲. e-e ، ۳. e-a ، ۴. a-i ، ۵. a-y ،<br>۶. o-w ، ۷. o ، ۸. o-a ، ۹. o-a ، ۱۰. o-u             | 8            |
| (d) Revision  | (د) مرور   | 9            |
| (e) Words with -<br>1. e-r, 2. u-r, 3. i-r, 4. o-i, 5. i,<br>6. i-g-h, 7. y, 8. y   | (ه) کلماتی کہ با این حروف می آیند-<br>۱. e-r ، ۲. u-r ، ۳. i-r ، ۴. o-i ، ۵. i ،<br>۶. i-g-h ، ۷. y ، ۸. y                                   | 10           |
| (f) Revision  | (و) مرور   | 11           |
| (g) Words with -<br>1. i-n-g, 2. o-n-g, 3. a-n-g, 4. u-n-g,<br>5. b-l-e, 6. d-g-e, 7. t-c-h                               | (ز) کلماتی کہ با این حروف می آیند-<br>۱. i-n-g ، ۲. o-n-g ، ۳. a-n-g ، ۴. u-n-g ،<br>۵. b-l-e ، ۶. d-g-e ، ۷. t-c-h                          | 12           |
| (h) Revision  | (ح) مرور   | 13           |
| (i) Words with -<br>1. Silent w, 2. Silent k, 3. Silent b, 4. Silent t,<br>5. Silent l, 6. e-d saying d, 7. e-d saying ed | (ت) کلماتی کہ با این حروف می آیند-<br>۱. w صامت ، ۲. k صامت ، ۳. b صامت ،<br>۴. t صامت ، ۵. l صامت ، ۶. e-d با صدای d ،<br>۷. e-d با صدای ed | 13           |
| (j) Revision  | (ی) مرور   | 15           |
| <b>Section B</b>  | <b>بخش ب</b>   |              |
| (a) Words with 2 syllables  | (الف) کلمات ۲ بخشی   | 16           |
| (b) Words with 3 syllables  | (ب) کلمات ۳ بخشی   | 16           |
| (c) Words with 4 syllables  | (ج) کلمات ۴ بخشی   | 16           |
| <b>Section C - Writing</b>  | <b>بخش ج - نوشتن</b>   | 17           |

| Translation Instructions                                    | ترجمهء دستورات  |
|---|---|
| <b>Page 6</b>   | صفحه ۶  |
| (a) 1. Words with a-l-l saying <i>all</i> as in <i>call</i> | ۱. کلماتی که با a-l-l می آیند که آنرا all میخوانیم<br>همانند call |
| <b>Page 13</b>  | صفحه ۱۳   |
| (i) 1. Words with silent w                                  | ۱. کلماتی که w صامت دارند   |
| <b>Page 14</b>  | صفحه ۱۴   |
| (i) 6. Words with e-d saying <i>d</i> as in <i>liked</i>    | ۶. کلماتی که به ed ختم میشوند و d تلفظ میشوند همانند<br>liked     |
| <b>Page 16</b>  | صفحه ۱۶   |
| Words with more than 1 syllable                             | کلماتی که بیش از یک سیلاب دارند                                   |
| <b>Page 17</b>  | صفحه ۱۷   |
| Writing   | نوشتن   |

|  |   |
|--|---|
| <b>Jesus' Words Come True</b>  | <b>کلام مسیح حقیقت می یابد</b>  |
| <b>Introduction</b>  | <b>مقدمه</b>  |
| <p><i>Jesus' Words Come True</i> - the second booklet of Level 2 - is the reader. It is based on the account in the Bible of how the promises of Jesus were fulfilled in the early church.</p> <p>The 576 words introduced in Level 1 are carried over to this reader, which introduces another 314 words.</p> | <p>کلام مسیح حقیقت می یابد - دومین کتابچهء مرحلهء دوم است- و برای خواندن میباشد. این نوشته بر اساس متن کتاب مقدس است و چگونگی تحقق یافتن وعده های مسیح را در کلیسای اولیه نشان میدهد.</p> <p>این متن از ۵۷۶ کلمه ای که در مرحله ۱ معرفی شدند استفاده کرده، و ۳۱۴ لغت دیگر نیز به شما معرفی میکند.</p> |

| <b>Contents</b> |   | <b>مندرجات</b>                         | <b>Page<br/>صفحه</b> |
|-----------------|---|--|----------------------|
| 1               | Jesus Is Alive!                         | مسیح زنده است                          | 6                    |
| 2               | The Coming of the Holy Spirit           | آمدن روح القدس                         | 10                   |
| 3               | The New Believers                       | ایمانداران جدید                        | 13                   |
| 4               | The Power of Jesus' Name                | قدرت نام عیسی                          | 16                   |
| 5               | Peter and John Before the Council       | پطرس و یوحنا در حضور شورا              | 19                   |
| 6               | The Apostles in Prison                  | رسولان در زندان                        | 22                   |
| 7               | The Stoning of Stephen                  | سنگسار کردن استفان                     | 26                   |
| 8               | Philip in Samaria                       | فلیپس در سامره                         | 29                   |
| 9               | Jesus Spoke to Saul                     | عیسی با شائول صحبت کرد                 | 32                   |
| 10              | Barnabas and Saul Sent from Antioch     | برنابا و شائول از انطاکیه فرستاده شدند | 36                   |
| 11              | Paul and Barnabas in Lystra and Antioch | پولس و برنابا در لستره و انطاکیه       | 40                   |
| 12              | Paul and Silas at Philippi              | پولس و سیلاس در فیلیپی                 | 42                   |
| 13              | More Suffering for Paul                 | عذاب بیشتر برای پولس                   | 46                   |

|            |             |
|------------|-------------|
| Vocabulary | فهرست کلمات |
|------------|-------------|

|                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| 1. Jesus Is Alive! | ۱. مسیح زنده است! |
|--------------------|-------------------|

|                         |                                  |                         |                                |
|-------------------------|----------------------------------|-------------------------|--------------------------------|
| afternoon               | بعد از ظهر                       | nonsense                | بی معنی                        |
| along                   | همراه                            | opened (open)           | باز کردند (باز کردن)           |
| amazed (amaze)          | شگفت زده شده (شگفت زده کردن)     | others                  | سایرین                         |
| answered (answer)       | پاسخ دادم (پاسخ)                 | outside                 | بیرون                          |
| appeared (appear)       | ظاهر شد (ظاهر شدن)               | quickly                 | بسرعت                          |
| at last                 | سر انجام                         | recognised* (recognise) | تشخیص دادند (تشخیص دادن)       |
| crying (cry)            | در حال گریه کردن (گریه)          | remember                | بیاد آوردن                     |
| Disappeared (disappear) | ناپدید شد (ناپدید شدن)           | saying (say)            | در حال گفتن (گفتن)             |
| evening                 | غروب                             | shining (shine)         | روشن، درخشان (درخشیدن)         |
| few<br>a few-           | چند                              | since                   | از وقتیکه                      |
| haven't                 | فعل کمکی برای منفی کردن فعل اصلی | someone                 | یک نفر، کسی                    |
| having (have)           | در حال خوردن (خوردن)             | soon                    | بزودی                          |
| however                 | هر چند                           | still                   | هنوز                           |
| immediately             | فوراً                            | stopped (stop)          | توقف کردند (توقف)              |
| Jerusalem               | اورشلیم                          | Sunday                  | یکشنبه                         |
| Jewish                  | یهودی                            | taught (teach)          | تعلیم داد (تعلیم دادن)         |
| knocking (knock)        | در حال در زدن (در زدن)           | teaching (teach)        | در حال تعلیم دادن (تعلیم دادن) |
| later                   | بعداً                            | true                    | حقیقت                          |
| leaders                 | رهبران                           | village                 | دهکده                          |
| locked (lock)           | قفل شده (قفل کردن)               | voices                  | صداها                          |
| meal                    | غذا                              | walking (walk)          | قدم زدن (در حال قدم زدن)       |
| Messiah                 | مسیح                             |                         |                                |

|   |
|---|
| <p>[Grammatical Notes]</p> <p>*recognized (recognize) - American Spelling</p> <p><u>Haven't</u> you heard about him?</p> <p>Today is the third day <u>since</u> he died</p> <p>While we were <u>having</u> our evening meal</p> |
|---|

|   |                          |
|---|--------------------------|
| <b>2. The Coming Of The Holy Spirit</b> | <b>۲. آمدن روح القدس</b> |
|---|--------------------------|

|                                 |                                  |                  |                           |
|---------------------------------|----------------------------------|------------------|---------------------------|
| almost                          | تقریباً ، در حدود                | left (leave)     | ترک کرد (ترک کردن)        |
| Apostles                        | رسولان                           | loud             | بلند                      |
| appear                          | ظاهر شدن                         | loudly           | با صدای بلند              |
| baptise                         | تعمید دادن                       | met (meet)       | ملاقات کردن (ملاقات کردن) |
| blowing (blow)<br>wind blowing- | در حال وزیدن (وزیدن)             | mountain-side    | اطراف کوه                 |
| chosen (choose)                 | انتخاب شده (انتخاب کردن)         | no longer        | دیگر                      |
| coming (come)                   | در حال آمدن (آمدن)               | often            | اغلب                      |
| drunk (drink)                   | مست، کسی که زیاد نوشیده (نوشیدن) | return           | بازگشتن                   |
| far                             | دور                              | right            | درست                      |
| front<br>in front of -          | جلو                              | slowly           | به آهستگی                 |
| just                            | همین حال، تازه                   | standing (stand) | در حال ایستادن (ایستادن)  |
| languages                       | زبانها                           | unable           | قادر نبودن                |
| learnt* (learn)                 | یاد گرفت (یاد گرفتن)             | white            | سفید                      |

|  |
|--|
| <p>[Grammatical Notes]</p> <p>*learned – American spelling</p> <p><u>right</u> into the house</p> <p>they were <u>no longer</u> afraid</p> |
|--|

|                             |                          |
|-----------------------------|--------------------------|
| <b>3. The New Believers</b> | <b>۳. ایمانداران جدی</b> |
|-----------------------------|--------------------------|

|                      |                                |                |                                       |
|----------------------|--------------------------------|----------------|---------------------------------------|
| baptised* (baptize)  | تعمید گرفته (تعمید دادن)       | shared (share) | سهیم، شریک (سهیم کردن)                |
| believers            | ایمان داران                    | told (tell)    | فروخت (فروختن)                        |
| bringing (bring)     | در حال آوردن (آوردن)           | sometimes      | گاهی اوقات                            |
| end                  | انتها، پایان                   | telling (tell) | در حال گفتن (گفتن)                    |
| even                 | حتی                            | that's         | آن است                                |
| fisher               | ماهیگیر                        | they're        | آنها هستند                            |
| miracles             | معجزات                         | thousand       | هزار                                  |
| once                 | یکبار، یکدفعه                  | till           | تا                                    |
| performing (perform) | در حال اجرا کردن (اجرا کردن)   | yet            | هنوز                                  |
| praising (praise)    | در حال ستایش کردن (ستایش کردن) | you've         | شما کاری را انجام داده اید (فعل اصلی) |
| ready                | آماده                          |                |                                       |

[Grammatical Notes]

\* baptized (baptize) - American Spelling  
 You know that's the truth  
 That's = That is  
You've heard  
 You've = You have  
 You've seen him performing many miracles  
Till the end of his life  
 Sometimes they even sold their things and gave the money to the Apostles

|                                    |                          |
|------------------------------------|--------------------------|
| <b>4. The Power Of Jesus' Name</b> | <b>۴ . قدرت نام عیسی</b> |
|------------------------------------|--------------------------|

|                             |                              |                         |                              |
|-----------------------------|------------------------------|-------------------------|------------------------------|
| about                       | در آن اطراف                  | keep<br>keep on-        | نگهداشتن                     |
| any                         | هیچ                          | lame                    | لنگ                          |
| around                      | اطراف                        | listening (listen)      | در حال گوش دادن (گوش دادن)   |
| asking (ask)<br>asking for- | در خواست کردن (تقاضا ، سوال) | o'clock                 | ساعت                         |
| crowded                     | پر جمعیت                     | old<br>forty years old- | مسن ، پیر                    |
| followed (follow)           | دنبال کرد (دنبال کردن)       | own                     | تعلق داشتن                   |
| gate                        | دروازه                       | quietly                 | به آرامی                     |
| going (go)                  | در حال رفتن (رفتن)           | sitting (sit)           | در حال نشستن (نشستن)         |
| himself                     | خودش                         | speaking (speak)        | در حال صحبت کردن (صحبت کردن) |
| John                        | یوحنا                        | Temple                  | معبد                         |
| jumped (jump)               | پرید (پریدن)                 | years                   | سالها                        |
| jumping (jump)              | در حال پریدن (پریدن)         |                         |                              |

|   |
|---|
| <p>[Grammatical Notes]</p> <p>I don't have <u>any</u> money =</p> <p>Why do you <u>keep on looking</u> at us? =</p> <p>by our <u>own</u> power =</p> <p>He went on <u>speaking</u> =</p> <p>The man who was healed was more that <u>forty years old</u> =</p> |
|---|

|   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| <b>5. Peter and John Before The Council</b> | <b>۵. پطرس و یوحنا در مقابل شورا</b> |
|---|--------------------------------------|

|                       |                            |                            |                            |
|-----------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| anyone                | هیچکس                      | punished (punish)          | تنبیه کردند (تنبیه کردن)   |
| arrested (arrest)     | دستگیر کردند (دستگیر کردن) | realised* (realise)        | متوجه شدند (متوجه شدن)     |
| before                | در حضور                    | remembered (remember)      | بیدار آوردند (بیدار آوردن) |
| Council               | شورا                       | room                       | اتاق                       |
| courage               | جرات                       | Saviour*                   | نجات دهنده                 |
| dead                  | مرده                       | set free                   | آزاد ساختن                 |
| educated              | تحصیل کرده                 | shall<br>what shall we do- | باید                       |
| else                  | دیگر                       | speak                      | صحبت کردن                  |
| next<br>the next day- | بعدی                       | such                       | چنین ، بدین شکل            |
| performed (perform)   | اجرا کردند (اجرا کردن)     | teach                      | تعلیم دادن                 |
| prison                | زندان                      | whose                      | مال چه کسی                 |
| punish                | تنبیه کرن                  |                            |                            |

|  |
|--|
| <p>[Grammatical Notes]</p> <p>* realized (realize) , Savior -American Spelling</p> <p>They <u>have performed</u> a miracles =<br/>no one <u>else</u> in this world can =</p> |
|--|

|                                  |                           |
|----------------------------------|---------------------------|
| <b>6. The Apostles In Prison</b> | <b>۶. رسولان در زندان</b> |
|----------------------------------|---------------------------|

|                     |                               |                                |                                  |
|---------------------|-------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|
| against             | بر خلاف، بر ضد                | living (live)                  | زندگی کردن (زندگی)               |
| angrily             | با عصبانیت                    | nailing (nail)                 | میخکوب کردن (میخ)                |
| boldly              | با جرات و شجاعت               | officer                        | افسر                             |
| carefully           | بدقت                          | officials                      | افسران                           |
| crowds              | جمعیت                         | over<br>all over -             | همه جا                           |
| drive<br>drive out- | بیرون راندن                   | rejoicing (rejoice)            | در حال شادی کردن (شادی کردن)     |
| driven (drive)      | بیرون رانده شده (بیرون راندن) | taken (take)                   | برده شده (بردن)                  |
| evil spirits        | ارواح شیطانی                  | taking (take)<br>taking place- | در حال انجام شدن ( بردن ، گرفتن) |
| fighting (fight)    | در حال جنگیدن (جنگیدن)        | teaching (teach)               | در حال تعلیم دادن (تعلیم دادن)   |
| find                | یافتن ، در اینجا دیدن         | threatened (threaten)          | تهدید کردند ( تهدید کردن)        |
| finished (finish)   | تمام کردند (تمام کردن)        | towns                          | محله ها                          |
| Good News           | مژده                          | turned (turn)                  | برگشت ، رد کرد (برگشتن)          |
| guards              | نگهبانان                      | whipped (whip)<br>be whipped - | شلاق خورده (شلاق زدن)            |
| Israel              | اسرائیل                       | without                        | بدون                             |
| knelt (kneel)       | زانو زدن (زانو زدن)           | wonders                        | عجائب                            |
| leave               | ترک کردن ، تنها گذاشتن        | yourselves                     | خودتان                           |
| letting (let)       | اجازه دادن (اجازه)            |                                |                                  |

|   |
|---|
| <p>[Grammatical Notes]</p> <p>Now all this was <u>taking place</u> =</p> <p>You have been going <u>all over</u> Jerusalem =</p> <p>But officials returned <u>without</u> them =</p> <p>You will <u>be whipped</u> =</p> |
|---|

|                                  |                               |
|----------------------------------|-------------------------------|
| <b>7. The Stoning Of Stephen</b> | <b>۷. سنگسار کردن استیفان</b> |
|----------------------------------|-------------------------------|

|                         |                          |                                |  |
|-------------------------|--------------------------|--------------------------------|--|
| church                  | کلیسا                    | Law                            | قانون  |
| customs                 | رسومات                   | lies                           | دروغها   |
| destroy                 | ویران کردن               | members                        | اعضا   |
| dragged (drag)          | کشیدند (کشیدن)           | Moses                          | موسی   |
| ears                    | گوشها                    | persecuted (persecute)         | تحت تعقیب و اذیت قرار دادند (تحت تعقیب و اذیت قرار دادن) |
| face                    | صورت                     | prophets                       | پیامبران   |
| great                   | بزرگ ، عظیم              | right-hand<br>right-hand side- | دست راست   |
| group                   | گروه                     | rushed (rush)                  | در اینجا یعنی حمله کردند (حمله کردن)                     |
| Jews                    | یهودیان                  | shouted (shout)                | فریاد زدند (فریاد زدن)                                   |
| joined (join)           | ملحق شدند (معلق شدن)     | Stephen                        | استیفان  |
| kept (keep)<br>kept on- | ادامه دادند (ادامه دادن) | stoned (stone)                 | سنگسار شده (سنگسار کردن)                                 |
| known (know)            | شناخته شده (شناختن)      | stoning (stone)                | سنگسار کردن (سنگ)  |

|   |
|---|
| <p>[Grammatical Notes]</p> <p>They <u>kept on</u> stoning him =</p> |
|---|

|                             |                           |
|-----------------------------|---------------------------|
| <b>8. Philip In Samaria</b> | <b>۸. فیلیپس در سامره</b> |
|-----------------------------|---------------------------|

|                  |                            |                    |                                |
|------------------|----------------------------|--------------------|--------------------------------|
| arrived (arrive) | رسیدند، وارد شدند (رسیدن)  | preached (preach)  | موعظه کردند (موعظه کردن)       |
| at once          | فوراً                      | preaching (preach) | در حال موعظه کردن (موعظه کردن) |
| big              | بزرگ                       | reading (read)     | در حال خواندن (خواندن)         |
| both             | هر دو                      | road               | جاده                           |
| carriage         | کالسکه                     | Samaria            | سامره                          |
| close            | نزدیک                      | started (start)    | شروع کردند (شروع)              |
| important        | مهم                        | terrible           | وحشتناک                        |
| leads            | هدایت کردن                 | understand         | فهمیدن                         |
| persecute        | تحت تعقیب و اذیت قرار دادن | used to            | عادت داشت                      |
| persecution      | تعقیب و اذیت               | wherever           | هر کجا                         |
| Philip           | فیلیپس                     |                    |                                |

|  |
|--|
| <p>[Grammatical Notes]</p> <p>Stephen <u>used to</u> give out food to poor believers =</p> |
|--|

|                               |                                  |
|-------------------------------|----------------------------------|
| <b>9. Jesus Spoke To Saul</b> | <b>۹. عیسی با شائول صحبت کرد</b> |
|-------------------------------|----------------------------------|

|                 |                      |                 |                                |
|-----------------|----------------------|-----------------|--------------------------------|
| Ananias         | حنانیا               | led             | راهنمایی کردن (راهنمایی کردن)  |
| Barnabas        | برنابا               | persecuting     | در حال آزار رساندن (اذیت کردن) |
| blind           | کور                  | powerful        | قدرتمند                        |
| Damascus        | دمشق                 | Saul            | شائول                          |
| drink           | نوشیدن               | show            | نشان دادن                      |
| escape          | فرار کردن            | Straight Street | خیابان مستقیم                  |
| fell (fall)     | افتاد (افتادن)       | trying (try)    | سعی کردن (سعی)                 |
| flashed (flash) | برق زد (برق زدن)     | vision          | رویا                           |
| followers       | گله‌ها               | waited (wait)   | منتظر شدن (منتظر شدن)          |
| Gentiles        | غیر یهودیان، امته‌ها | well-educated   | خوب تحصیلکرده                  |
| instead         | بجای                 |                 |                                |

|  |   |
|--|---|
| <b>10. Barnabas and Saul Sent From Antioch</b> | <b>۱۰. برنابا و شائول از انطاکیه فرستاده شدند</b> |
|--|---|

|                 |                            |                     |                      |
|-----------------|----------------------------|---------------------|----------------------|
| Antioch         | انطاکیه                    | off sent-off-       | فرستادن              |
| bigger          | بزرگتر                     | Sabbath             | روز سبت (شنبه)       |
| countries       | کشورها                     | ship                | کشتی                 |
| crossed (cross) | عبور کردند (عبور کردن)     | temple              | معبد                 |
| Cyprus          | قبرس                       | through             | از میان              |
| everywhere      | همه جا                     | travelled* (travel) | سفر کردند (سفر کردن) |
| faithful        | با وفاء                    | tried (try)         | سعی کردند (سعی کردن) |
| hearing (hear)  | در حال شنیدن (شنیدن)       | whole               | همه                  |
| island          | جزیره                      | year                | سال                  |
| leaving (leave) | در حال ترک کردن (ترک کردن) |                     |                      |

|  |
|--|
| <p>[Grammatical Notes]</p> <p>*traveled - American Spelling</p> <p>They travelled <u>through</u> many countries =</p> <p>The Good News <u>travelled</u> everywhere =</p> |
|--|

|  |   |
|--|---|
| <b>11. Paul And Barnabas In Lystra And Antioch</b> | <b>۱۱. پولس و برنابا در لستره و انطاکیه</b> |
|--|---|

|                   |                            |        |            |
|-------------------|----------------------------|--------|------------|
| amongst           | در بین                     | gods   | خدایان     |
| chose (choose)    | انتخاب کردند (انتخاب کردن) | Lystra | لستره      |
| churches          | کلیساها                    | treat  | رفتار کردن |
| gathered (gather) | جمع شدند (جمع شدن)         | turn   | برگشتن     |

|  |
|--|
| [Grammatical Notes]<br>The work done <u>amongst</u> the Gentiles = |
|--|

|                                       |                                   |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>12. Paul And Silas At Philippi</b> | <b>۱۲. پولس و سیلاس در فیلیپی</b> |
|---------------------------------------|-----------------------------------|

|                                |                               |                         |                      |
|--------------------------------|-------------------------------|-------------------------|----------------------|
| belong                         | تعلق داشتن                    | owners                  | صاحبان               |
| calling (call)<br>calling out- | صدا زدن (صدا زدن)             | Philippi                | فیلیپی               |
| causing (cause)                | موجب شدن (سبب)                | prisons                 | زندانیان             |
| chained (chain)                | به زنجیر کشیده شدن<br>(زنجیر) | riverside               | کنار رودخانه         |
| chains                         | زنجیرها                       | round<br>turned round - | برگشتن               |
| earned (earn)                  | بدست آوردند (بدست آوردن)      | shook (shake)           | لرزید (لرزیدن)       |
| family                         | خانواده                       | should (shall)          | باید (باید)          |
| following (follow)             | در حال پیروی (دنبال کردن)     | Silas                   | سیلاس                |
| fortunes                       | سرنوشت                        | slave-girl              | بردهء دختر           |
| lot<br>a lot of -              | زیاد                          | trouble                 | زحمت و دردسر         |
| Lydia                          | لیدییه                        | woke up (wake up)       | بیدار شد (بیدار شدن) |
| midnight                       | نیم شب                        | yourself                | خودتان               |
| Most High God                  | خدای عظیم                     |                         |                      |

|  |
|--|
| [Grammatical Notes]<br>The men <u>belong to</u> the Most High God. =<br>They are <u>causing</u> trouble in our city. = |
|--|

|                                    |                                 |
|------------------------------------|---------------------------------|
| <b>13. More Suffering For Paul</b> | <b>۱۳. عذاب بیشتر برای پولس</b> |
|------------------------------------|---------------------------------|

|                   |  |                    |                              |
|-------------------|--|--------------------|------------------------------|
| agreed (agree)    | قبول کرد (قبول کردن)                     | handed (hand)      | الساعه، همچنين               |
| already           | الساعه، همچنين                           | King Agrippa       | اقریپاس پادشاه               |
| appeal            | استیناف، شکایت                           | millions           | میلیونها                     |
| appealed (appeal) | ستینفا داد شکایت کرد<br>(استیناف، شکایت) | myself             | خودم                         |
| begged (beg)      | التماس کرد (التماس کردن)                 | Rome               | رم                           |
| belt              | کمر بند                                  | shouting (shout)   | فریاد زدن ( فریاد)           |
| Bible             | کتاب مقدس                                | spoken (speak)     | صحبت کرده اند ( صحبت کردن)   |
| Caesarea          | قیصریه                                   | suffering (suffer) | در حال رنج کشیدن (رنج کشیدن) |
| caused (cause)    | موجب شد (سبب)                            | tied (tie)         | بستند ( بسنن)                |
| causes (cause)    | باعث شدن (سبب)                           | whenever           | هرگاه                        |
| Emperor           | امپراطور                                 | whether            | که آیا                       |
| Felix             | فیلکس                                    | whom               | کسی که                       |
| Festus            | فسطس                                     |                    |                              |

|   |   |
|---|---|
| <b>The English Workbook - Level 2</b>   | <b>کتاب تمرین انگلیسی – مرحله ۲</b>   |
| <b>Introduction</b>   | <b>مقدمه</b>  |
| <p><i>The English Workbook</i> is the 3<sup>rd</sup> booklet of Level 2. The 13 lessons deal with (1) the <i>parts of speech</i> in the <i>simple sentence</i>, (2) the <i>parts of the simple sentence</i> - using only the vocabulary and <i>sentence patterns</i> introduced in the reader, <i>Jesus' Words Come True</i>.</p> | <p>کتاب تمرین انگلیسی سومین کتابچهء مرحله ۲ است. ۱۳ درس آن به این موضوعات میپردازد: (۱) اجزای جمله در جملات ساده، (۲) بخشهای جملات ساده - در این جزوه تنها از کلمات و جمله بندی هایی استفاده شده که در کتاب "کلام مسیح حقیقت می یابد" معرفی شدند.</p> |
| <p>Each grammar point taught is followed by exercises and <i>sentence pattern</i> drills. And at the end of each lesson, there are comprehension exercises on <i>Jesus' Words Come True</i>.</p>  | <p>هر نکتهء دستوری که آموخته شده با تمرینها و طرز جمله بندی ادامه می یابد. در انتهای هر درس تمرینهای درک مطلب در مورد " کلام مسیح حقیقت می یابد" وجود دارد.</p>   |
| <p>Keys to the exercises are given at the end of the booklet. The student can work his way right through the booklet without any other aid, mark his own work and assess his own progress.</p>  | <p>در آخر کتاب جواب تمرینات چاپ شده است که به شاگردان کمک میکند تا بتوانند بدون کمک معلم، درس خود را تصحیح و ارزیابی کنند.</p>  |

| Contents |   | مندرجات   | Page<br>صفحه |
|----------|---|---|--------------|
| 1        | Forms of Verbs -<br>1. Present and Past Tenses<br>2. Future Tense           | شکل افعال -<br>۱. زمانهای حال و گذشته<br>۲. زمان آینده          | 7            |
| 2        | Forms of Verbs -<br>1. Present Continuous Tense<br>2. Past Continuous Tense | شکل افعال -<br>۱. زمان حال استمراری<br>۲. زمان گذشته استمراری   | 17           |
| 3        | 1. The Sentence - Subject, Object and Verb<br>2. Active and Passive Voice   | ۱. جمله - فاعل، مفعول و فعل<br>۲. جملات معلوم و مجهول           | 28           |
| 4        | Revision -<br>1. The Verb - Tenses<br>2. Active and Passive Voice           | مرور -<br>۱. فعل - زمانها<br>۲. جملات معلوم و مجهول             | 39           |
| 5        | Conjunctions  | کلمات ربط   | 49           |
| 6        | Relative Pronouns   | ضمایر موصولی  | 56           |
| 7        | Adverbs   | قیدها   | 64           |
| 8        | Prepositions  | حروف اضافه  | 73           |
| 9        | Revision -<br>Conjunctions, Relative Pronouns,<br>Adverbs and Prepositions  | مرور -<br>کلمات ربط، ضمایر موصولی، قیدها و حروف<br>اضافه        | 80           |
| 10       | 1. Countable and Uncountable Nouns -<br>2. Definite and Indefinite Articles | ۱. اسامی قابل شمارش و غیر قابل شمارش<br>۲. صفات معین و غیر معین | 88           |
| 11       | Forms of Verbs -<br>1. Present Perfect Tense<br>2. Past Perfect Tense       | شکل افعال -<br>۱. زمان حال کامل<br>۲. زمان گذشته کامل           | 96           |
| 12       | Direct and Indirect Statements  | جملات مستقیم و غیر مستقیم                                       | 105          |
| 13       | General Revision  | مرور کلی  | 116          |
|          | Key   | راهنما  | 124          |

|   |  |
|---|--|
| <b>Translation of instructions and grammar points</b>   | <b>ترجمهء دستور العمل ها و نکات دستوری</b>   |
| <b>Page 9</b>   | <b>صفحه ۹</b>  |
| The underlined <b>verbs</b> are in the <b>future tense</b> .  | فعلهایی که زیر آنها خط کشیده شده زمان آینده هستند  |
| <b>Page 10</b>  | <b>صفحه ۱۰</b>   |
| These <b>verbs</b> tell us about actions that <b>are going to happen</b> . They are <b>verbs</b> in the <b>future tense</b> .<br><br>They are formed by adding <i>is/am/are going</i> or <i>will</i> to the <b>verb</b> in the <b>present tense</b> form. | این آیات در مورد چیزهایی صحبت میکنند که در آینده اتفاق میافتند. آنها فعلهای زمان آینده هستند.<br><br>فعلهای زمان آینده با اضافه کردن <i>am, is, are + going to</i> ساخته میشوند. |
| <b>Page 15</b>  | <b>صفحه ۱۵</b>   |
| <b>Present Continuous Tense.</b>  | زمان حال استمراری  |
| <b>Past Continuous Tense.</b>   | زمان گذشته استمراری  |
| The underlined <b>verb</b> in this sentence is in the <b>present continuous tense</b> .   | فعلهایی که در این جمله زیر آنها خط کشیده شده زمان حال استمراری هستند.  |
| <i>are</i> is the <b>verb to be</b> , and <i>returning</i> is the <b>present participle</b> .<br>The <b>verb</b> in the <b>present continuous tense</b> is made up of the <b>verb to be</b> (in the present tense) + the <b>present participle</b> .      | <i>are</i> فعل <i>to be</i> است، و <i>returning</i> وجه وصفی معلوم است.<br>فعلهای زمان حال استمراری از فعل <i>to be</i> + وجه وصفی معلوم ساخته میشوند.                           |
| <b>Page 17</b>  | <b>صفحه ۱۷</b>   |
| Changing <b>verbs</b> from the <b>present tense</b> into the <b>present continuous tense</b> .  | تغییر فعل از زمان حال ساده به حال استمراری.  |
| For these <b>verbs</b> - just add <i>ing</i> .  | برای این فعلها - فقط <i>ing</i> استفاده کنید.  |
| <b>Page 18</b>  | <b>صفحه ۱۸</b>   |
| For these <b>verbs</b> - repeat the last letter, then add <i>ing</i>  | برای این فعلها - آخرین حرف را یکبار دیگر تکرار کرده و <i>ing</i> اضافه کنید.   |
| Fill in the blanks with the <b>present continuous tense</b> of the <b>verbs</b> in the brackets.  | جاهای خالی را با زمان حال استمراری از فعلهای داخل پرانتز پر کنید.  |
| <b>Page 19</b>  | <b>صفحه ۱۹</b>   |
| The underlined <b>verbs</b> in these sentences are in the <b>past continuous tense</b> .  | فعلهایی که در این جملات زیر آنها خط کشیده شده گذشته استمراری هستند.  |

|   |  |
|---|--|
| Page 20   | صفحه ۲۰  |
| These <b>verbs</b> tell us about actions that <b>were going on</b> when another action took place.  | این افعال به ما میگویند که همزمان با انجام گرفتن کار دیگری این کارها نیز صورت گرفته اند.   |
| These <b>verbs</b> tell us about actions that <b>were going on</b> for a period of time.  | این افعال در مورد کارهایی با ما صحبت میکنند که در زمانی معین انجام میشدند.   |
| <b>Verbs</b> in the <b>past continuous tense</b> are made up of the <b>verb to be</b> (in the past tense) + the <b>present participle</b> .   | فعلهای گذشته استمراری از فعل to be + وجه وصفی معلوم ساخته میشوند.  |
| Page 27   | صفحه ۲۷  |
| <b>Active and Passive Voice</b>   | فعلهای معلوم و مجهول   |
| The verb in this sentence is in the <b>active voice</b> -   | فعلهای این جملات فعل معلوم هستند.  |
| <i>the thief</i> is the <b>object</b> . <i>the thief</i> gets the action from the <b>verb caught</b> .  | The thief <b>مفعول</b> است. The thief کاری را که فعل انجام میدهد بر خود میگیرد.  |
| Page 28   | صفحه ۲۸  |
| The <b>verb</b> in this sentence is in the <b>passive voice</b> .   | فعل این جمله مجهول است.  |
| <i>was caught</i> tells us what happened to <i>the thief</i> . The <b>verb was caught</b> is now in the <b>passive voice</b> and <i>the thief</i> has become the <b>subject</b> of the <b>verb was caught</b> . | was caught به ما میگوید که چه اتفاقی برای the thief افتاده است. فعل was caught مجهول است و the thief فاعل برای فعل was caught شده است. |
| The <b>verb was caught</b> - <i>was</i> is the <b>verb to be</b> and <i>caught</i> is the <b>past participle</b> .  | فعل was caught - was فعل to be است و caught وجه وصفی مجهول است.  |
| In the <b>passive voice</b> - the <b>verb</b> is made up of – the <b>verb to be</b> + the <b>past participle</b> .  | در جملات مجهول – فعل از ترکیب فعل to be + وجه وصفی مجهول ساخته میشود.  |
| Page 30   | صفحه ۳۰  |
| The <b>verb</b> in the <b>passive voice</b> can also be made up of - <i>has /have /had been</i> + the <b>past participle</b> .  | فعل در جملات مجهول میتواند از ترکیب have/has/had been + وجه وصفی مجهول ساخته شود.  |
| Page 32   | صفحه ۳۲  |
| These sentences are in the <b>active voice</b> . Re-write them in the <b>passive voice</b> , using the <b>verb to be</b> + the <b>past participle</b> .   | این جملات معلوم هستند. آنها را با استفاده از فعل to be + وجه وصفی مجهول به شکل مجهول بازنویسی کنید،                                    |
| Page 34   | صفحه ۳۴  |
| These sentences are in the <b>active voice</b> . Re-write them in the <b>passive voice</b> using <i>has / have been</i> + the <b>past participle</b> .  | این جملات همه معلوم هستند. این جملات را با استفاده از have, has been + وجه وصفی مجهول به شکل مجهول بازنویسی نمایید.                    |

|   |   |
|---|---|
| Page 47   | صفحه ۴۷   |
| Conjunctions  | کلمات ربط   |
| Here are two sentences -<br>John walked to the door. He opened it quickly.<br>We can use <i>and</i> to join these two sentences.<br>John walked to the door <i>and</i> opened it quickly.<br>(He is left out.)                                | در اینجا دو جمله داریم -<br>John walked to the door. He opened it quickly.<br>میتوانیم این دو جمله را به هم وصل کنیم.<br>John walked to the door <b>and</b> opened it quickly.<br>(He کنار گذاشته شده.)   |
| Page 48   | صفحه ۴۸   |
| The word <i>and</i> is used to join the sentences. It is called a <b>conjunction</b> .  | از کلمه <i>and</i> برای متصل کردن این دو جمله استفاده شده.<br>که کلمه ربط نامیده میشود.   |
| Sometimes the <b>conjunctions</b> can be at the beginning of the sentences.   | گاهی کلمه ربط میتواند در ابتدای جمله بیاید.   |
| Page 51   | صفحه ۵۱   |
| The <b>conjunction</b> <i>and</i> can also be used to join a word to another word, or a word to a group of words.   | کلمه ربط <i>and</i> میتواند برای وصل کلمه ای به کلمه دیگر مورد استفاده قرار گیرد یا برای وصل یک گروه از کلمات به گروهی دیگر.  |
| Page 54   | صفحه ۵۴   |
| Relative Pronouns.  | ضمایر موصولی  |
| <i>lives by the lake</i> tells us something more about the noun <i>man</i> . It is joined to the first sentence by <i>who</i> . <i>Who</i> is used instead of the <b>pronoun</b> <i>he</i> . <i>who</i> is called a <b>relative pronoun</b> . | عبارت " <i>lives by the lake</i> " اطلاعات بیشتری در مورد اسم <i>man</i> به ما میدهد. این عبارت بوسیله کلمه <i>who</i> به جمله اول وصل شده است. در اینجا <i>who</i> به جای <b>ضمیر</b> <i>he</i> استفاده شده است و <b>ضمیر موصولی</b> نامیده میشود. |
| A <b>relative pronoun</b> is a joining word. It joins the noun to a group of words which tells us something more about the noun.  | <b>ضمیر موصولی</b> کلمه وصل است. که اسمی را به گروهی از کلمات متصل میکند که اطلاعات بیشتری در مورد آن میدهند.   |
| Page 55   | صفحه ۵۵   |
| <i>She</i> is the subject of the verb <i>is</i> . Therefore <i>who</i> is also the subject of the verb <i>is</i> .  | <i>She</i> فاعل برای فعل <i>is</i> است. بنابراین <i>who</i> نیز فاعل برای فعل <i>is</i> است.  |
| Page 56   | صفحه ۵۶   |
| <i>whom</i> is the <b>object</b> of the verb <i>love</i> .  | <i>Whom</i> مفعول برای فعل <i>love</i> است.   |
| The <b>relative pronoun</b> <i>who</i> is changed to <i>whom</i> when it is used as the <b>object</b> of the verb.  | <b>ضمیر موصولی</b> <i>who</i> هرگاه به جای مفعول قرار گیرد تبدیل به <i>whom</i> میشود.  |
| Page 57   | صفحه ۵۷   |
| The verb <i>was healed</i> is in the <b>passive voice</b> . <i>who</i> is the <b>subject</b> of the verb <i>was healed</i> .  | فعل <i>was healed</i> حالت مجهول دارد و لغت <i>who</i> فاعل برای فعل <i>was healed</i> میباشد.  |
| <i>parents</i> belong to the boy. The <b>relative pronoun</b> <i>whose</i> is used to show belonging / possession.  | <i>Parents</i> متعلق به <i>the boy</i> است. در اینجا برای نشان دادن تعلق از <b>ضمیر موصولی</b> <i>whose</i> استفاده شده.  |

|   |   |
|---|---|
| Page 59   | صفحه ۵۹   |
| <i>that</i> and <i>which</i> can also be used as <b>relative pronouns</b> .<br><i>that</i> can be used for either people or things, in most sentences.<br><i>which</i> can only be used for things. | That و which نیز میتوانند از <b>ضمایر موصولی</b> محسوب شوند.<br>That در بیشتر جمله‌ها می‌تواند برای مردم و چیزها مورد استفاده قرار گیرد<br>which فقط می‌تواند برای چیزها مورد استفاده قرار بگیرد. |
| <i>who</i> , <i>whom</i> and <i>whose</i> can only be used for people.  | who, whom, whose می‌توانند برای مردم مورد استفاده قرار بگیرند.  |
| <i>which</i> and <i>that</i> <b>do not change</b> when they are used as the <b>objects</b> of the verbs, and like <i>whom</i> , can sometimes be left out.  | which, that وقتی بجای <b>مفعول</b> جمله مورد استفاده قرار می‌گیرند <b>تغییری نمی‌کنند</b> و گاهی میشود مانند whose آنها را کنار گذاشت.  |

|  |   |
|--|---|
| Page 62  | صفحه ۶۲   |
| <b>Adverbs</b>   | قیدها   |
| Most <b>adverbs</b> tell us something more about the <b>verb</b> . An <b>adverb</b> can be one word or a group of words. | اغلب <b>قیدها</b> توضیحات بیشتری از <b>فعل</b> به ما میدهند. <b>قید</b> میتواند یک کلمه و یا گروهی از کلمات باشد. |

|   |   |
|---|---|
| Page 63   | صفحه ۶۳   |
| An <b>adverb</b> may tell us -<br>1. Where the action is done.<br>2. How the action is done.<br>3. When the action is done.<br>4. How often the action is done. | <b>قید</b> میتواند به ما بگوید -<br>۱. کار کجا انجام میشود.<br>۲. کار چگونه انجام میشود.<br>۳. کار چه هنگامی انجام میشود.<br>۴. هر چند وقت یکبار این کار انجام میشود. |

|   |  |
|---|--|
| Page 64   | صفحه ۶۴  |
| This kind of <b>adverb</b> is placed <b>after</b> the verb.   | این نوع <b>قید بعد</b> از فعل می‌آید.  |
| Many of these <b>adverbs</b> which tell us <b>how</b> an action is done, are formed from nouns, verbs and adjectives. | بسیاری از این <b>قیدها</b> که به ما می‌گویند کار <b>چگونه</b> انجام میشود، از اسم، فعل و صفت ساخته میشوند. |

|   |  |
|---|--|
| Page 65   | صفحه ۶۵  |
| This kind of <b>adverb</b> is usually placed either <b>at the beginning</b> or <b>at the end</b> of the sentence.   | این نوع <b>قید</b> معمولاً در <b>ابتدا</b> یا در <b>انتهای</b> جمله می‌آید.  |
| This kind of <b>adverb</b> is usually placed <b>before</b> the verb. It can also be placed between the verb <i>to be</i> and the present / past participle. | این نوع <b>قید</b> معمولاً <b>قبل</b> از فعل می‌آید. همچنین میتواند بین فعل <i>to be</i> و وجه وصفی معلوم / وجه وصفی مجهول قرار بگیرد. |

|  |   |
|--|---|
| Page 66  | صفحه ۶۶   |
| Some <b>adverbs</b> can also be placed between <i>has / have / had been</i> and the present / past participle. | بعضی از <b>قیدها</b> نیز میتوانند بین <i>has/have/had been</i> و وجه وصفی معلوم / وجه وصفی مجهول قرار بگیرند. |

|   |  |
|---|--|
| Page 86   | صفحه ۸۶  |
| 1. Countable and Uncountable Nouns  | ۱. اسامی قابل شمارش و غیر قابل شمارش   |
| 2. Definite and Indefinite Articles   | ۲. صفات معین و غیر معین  |
| Persons, animals, places and some things can be counted. The <b>nouns</b> which name them are called <b>countable nouns</b> . | افراد، حیوانات، محلها و بعضی چیزها را میتوان شمرد. اسمهایی که برای نامیدن آنها مورد استفاده قرار میگیرند اسامی قابل شمارش هستند. |
| Some things cannot be counted. The <b>nouns</b> which name these things are called <b>uncountable nouns</b> .                 | بعضی چیزها را نمیشود شمرد. اسمهایی که برای نامیدن این چیزها مورد استفاده قرار میگیرند غیر قابل شمارش هستند.                      |

|   |   |
|---|---|
| Page 87   | صفحه ۸۷   |
| When we mention <i>boat</i> for the first time, we put <i>a</i> in front of it. When we mention <i>boat</i> again we put <i>the</i> in front of it.   | وقتی برای اولین بار از <i>boat</i> صحبت میکنیم، جلوی آن <i>a</i> میگذاریم. وقتی دوباره از <i>boat</i> صحبت میکنیم جلوی آن <i>the</i> میگذاریم.  |
| When we mention <i>angel</i> for the first time we put <i>an</i> in front of it. ( <i>an</i> is used for words which begin with <i>a, e, i, o</i> and <i>u</i> . ) When we mention <i>angel</i> again we put <i>the</i> in front of it. (When we speak, we pronounce <i>the</i> as <i>thee</i> .) | وقتی برای اولین بار از <i>angel</i> صحبت میکنیم جلوی آن <i>an</i> میگذاریم. (در کلماتی که با حروف <i>a, e, i, o, u</i> شروع میشوند بجای <i>a</i> از <i>an</i> استفاده میکنیم.) وقتی مجدداً از <i>angel</i> صحبت میکنیم جلوی آن <i>the</i> میگذاریم. (هنگام صحبت آن را <i>thee</i> تلفظ میکنیم.) |
| <i>the</i> is called the <b>definite article</b> . <i>a</i> and <i>an</i> are called <b>indefinite articles</b> .   | <i>the</i> صفت معین نامیده میشود. <i>a, an</i> صفت غیر معین نامیده میشوند.  |
| When we mention <i>earth, sun, moon</i> and <i>world</i> we use <i>the</i> because there is only one of each of these things.   | هنگامیکه از زمین، خورشید، ماه، جهان صحبت میکنیم، جلوی آنها <i>the</i> میگذاریم زیرا در این دنیا فقط یکی از هر کدام از آنها وجود دارد.   |

|   |   |
|---|---|
| Page 88   | صفحه ۸۸   |
| When we mention places with special names, we use <i>the</i> .  | هنگامیکه از محلهایی با نامهای خاص صحبت میکنیم از <i>the</i> استفاده میکنیم.   |
| But when we mention a road, street, town, city or country we do not use the <b>definite</b> or <b>indefinite articles</b> . | اما هنگامیکه از جاده، خیابان، شهرستان، شهر یا کشوری صحبت میکنیم از <b>صفت معین</b> و <b>صفت غیر معین</b> استفاده نمیکنیم. |
| When we mention <b>plural countable noun</b> (meaning a particular group) we put <i>the</i> before them.                    | هنگامیکه از اسامی جمع قابل شمارش صحبت میکنیم (از گروهی خاص نام میبریم) جلوی آنها <i>the</i> میگذاریم.                     |
| When we mention <b>uncountable nouns</b> we usually put <i>the</i> before them.   | وقتی از اسامی غیر قابل شمارش صحبت میکنیم معمولاً جلوی آنها <i>the</i> میگذاریم.   |

|   |   |
|---|---|
| Page 90   | صفحه ۹۰   |
| <i>some, any, plenty of</i> and <i>a lot of</i> can be used with both <b>countable</b> and <b>uncountable nouns</b> . | کلمات <i>some, any, plenty of, a lot of</i> هم با اسامی قابل شمارش و هم با اسامی غیر قابل شمارش میآیند. |
| <i>a few</i> is only used with <b>countable nouns</b> .   | <i>a few</i> فقط با اسامی قابل شمارش میآید.   |
| <i>much</i> is only used with <b>uncountable nouns</b> . ( with <i>not</i> and in questions )                         | <i>much</i> فقط با اسامی غیر قابل شمارش میآید. (با <i>not</i> و در پرسشها)                              |
| <i>many</i> is only used with <b>countable nouns</b> . ( with <i>not</i> and in questions )                           | <i>many</i> فقط با اسامی قابل شمارش میآید. (با <i>not</i> و در پرسشها)                                  |

|  |   |
|--|---|
| Page 94  | صفحه ۹۴   |
| <b>Present Perfect Tense</b>   | زمان حال کامل   |
| <b>Past Perfect Tense</b>  | زمان گذشته کامل   |
| These <b>verbs</b> tell us about actions that have already happened. We are not told when the actions happened, but what has happened is true now. They are <b>verbs</b> in the <b>present perfect tense</b> . | این <b>فعلها</b> در مورد کارهایی صحبت میکنند که قبلاً انجام گرفته اند. این افعال نمیگویند که کار چه زمانی انجام گرفته، ولی مسلم است که این کار انجام شده. این نوع <b>افعال</b> را <b>زمان حال کامل</b> مینامند. |

|  |  |
|--|--|
| Page 95  | صفحه ۹۵  |
| These <b>verbs</b> tell us about actions that have already happened, and are still happening. They are also <b>verbs</b> in the <b>present perfect tense</b> . | این <b>افعال</b> در مورد کارهایی با ما صحبت میکنند که قبلاً انجام شده اند و هنوز نیز ادامه دارند. آنها نیز <b>فعلهای حال کامل</b> هستند. |

|  |  |
|--|--|
| Page 97  | صفحه ۹۷  |
| <i>had left</i> is the first action in this sentence. After this, there is a second action <i>felt</i> . <i>had left</i> is in the <b>past perfect tense</b> and <i>felt</i> is in the <b>past tense</b> . | عبارت <i>had left</i> اولین عمل در این جمله است. بعد از این کار دیگری انجام شده ( <i>felt</i> ) بنابراین " <i>had left</i> " <b>گذشته کامل</b> و " <i>felt</i> " <b>گذشته ساده</b> میباشد. |
| The <b>past perfect tense</b> is used for an action that had happened before another action took place. It is usually used with words like <i>when, after, before</i> and <i>already</i> .                 | <b>گذشته کامل</b> برای کاری که پیش از کار دیگری صورت گرفته باشد استفاده میشود. و معمولاً با کلماتی از قبیل <i>when, after, before, already</i> میآید.                                      |

|   |   |
|---|---|
| Page 103  | صفحه ۱۰۳  |
| Direct and Indirect Statements  | نقل قول مستقیم و غیر مستقیم   |
| <i>I love my wife</i> is a <b>direct statement</b> because the words are actually spoken by Peter. <b>Direct statements</b> begin and end with <b>inverted commas</b> . (".....") | <i>I love my wife</i> یک <b>نقل قول مستقیم</b> است زیرا پیتتر خود آنها را گفته است. <b>نقل قول مستقیم</b> همیشه داخل این علامت (".....") میاید.     |
| Here is the sentence changed into an <b>indirect statement</b> .  | اینجا جمله ای است که به <b>نقل قول غیر مستقیم</b> تبدیل شده.  |
| We have added <i>that</i> . We have used <i>he</i> instead of <i>I</i> , <i>his</i> instead of <i>my</i> , and <i>loves</i> instead of <i>love</i> .                              | ما <i>that</i> اضافه کرده ایم. به جای <i>he</i> از <i>I</i> استفاده کرده ایم، و به جای <i>my</i> از <i>his</i> و به جای <i>love</i> از <i>loves</i> |
| The tense of the verb <i>love</i> has not changed. The first verb <i>says</i> is in the <b>present tense</b> , so the second verb remains in the <b>present tense</b> .           | زمان فعل <i>love</i> تغییری نکرده. اولین فعل که <i>says</i> است <b>زمان حال</b> میباشد، بنابراین دومین فعل نیز <b>زمان حال</b> باقی میماند.         |

|  |  |
|--|--|
| Page 104   | صفحه ۱۰۴   |
| When we change <b>direct statements</b> into <b>indirect statements</b> some of the words may have to be changed.<br>We change them in this way. | زمانیکه <b>نقل قول مستقیم</b> را به <b>نقل قول غیر مستقیم</b> تبدیل میکنیم، بعضی از کلمات ممکن است تغییر کنند.<br>ما آنها را به این شکل تغییر میدهم. |

|  |  |
|--|--|
| Page 107   | صفحه ۱۰۷   |
| <i>am reading</i> is changed into the <b>past tense</b> <i>was reading</i> because <i>said</i> is in the <b>past tense</b> . | <i>am reading</i> تبدیل میشود به <i>was reading</i> یعنی به <b>زمان گذشته</b> زیرا <i>said</i> زمان گذشته بود. |

|  |   |
|--|---|
| Page 109   | صفحه ۱۰۹  |
| <i>fell</i> is changed into the <b>past perfect tense</b> <i>had fallen</i> because this action had finished before the action <i>told</i> took place. | <i>fell</i> تبدیل میشود به <i>had fallen</i> یعنی به گذشته کامل زیرا این کار قبل از <i>told</i> صورت گرفته. |

|  |  |
|--|--|
| Page 111   | صفحه ۱۱۱   |
| When the <b>direct statement</b> is a question, the <b>indirect statement</b> may use the word <i>if</i> , when <i>why</i> , <i>where</i> , <i>when</i> and <i>how</i> are not used. | هرگاه <b>نقل قول مستقیم</b> بصورت جملهء سوالی باشد، هنگامیکه آنرا تبدیل به <b>نقل قول غیر مستقیم</b> تبدیل میکنیم در صورتیکه کلمات پرسشی <i>when</i> , <i>where</i> , <i>why</i> , <i>when</i> , <i>how</i> نداشته باشیم میتوانیم از <i>if</i> استفاده کنیم. |

|   |   |
|---|---|
| <b>Name Him Jesus and<br/>Name Him John</b>   | <b>او را عیسی بنامید و او را یحیی بنامید</b>  |
| <p><i>Name Him Jesus and Name Him John</i> are the 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup> booklets of Level 2. They are the supplementary readers with an added vocabulary of 111 words.</p> <p>The text of <i>Name Him Jesus and Name Him John</i> are based on the Bible's account of the birth of Jesus and of the birth and life of John the Baptist respectively.</p> | <p>او را عیسی بنامید و او را یحیی بنامید چهارمین و پنجمین کتابچه های مرحله دوم هستند. آنها مطالب تکمیلی خواندنی هستند و ۱۱۱ کلمه اضافه دارند.</p> <p>متنهای او را عیسی بنامید و او را یحیی بنامید بر اساس کتاب مقدس بوده و در مورد تولد عیسی و تولد و زندگی یحیی تعمید دهنده میباشند.</p> |

### Name Him Jesus

### او را عیسی بنامید

| Contents |                                  | مدرجات                       | Page<br>صفحه |
|----------|----------------------------------|------------------------------|--------------|
| 1        | An Angel Speaks to Mary          | فرشته ای با مریم صحبت میکند  | 6            |
| 2        | Mary Went to See Elizabeth       | مریم بدیدن الیصابات رفت      | 7            |
| 3        | Joseph Married Mary              | یوسف با مریم ازدواج کرد      | 8            |
| 4        | The Birth of Jesus               | تولد عیسی                    | 9            |
| 5        | An Angel Speaks to the Shepherds | فرشته ای با چوپان صحبت میکند | 10           |
| 6        | Born to be King                  | متولد شده برای پادشاهی       | 12           |

|                                   |                                       |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| <b>1. An Angel Speaks To Mary</b> | <b>۱. فرشته ای با مریم صحبت میکند</b> |
|-----------------------------------|---------------------------------------|

|           |          |                   |                       |
|-----------|----------|-------------------|-----------------------|
| ancestor  | جد       | Nazareth          | ناصره                 |
| child     | کودک     | pregnant          | حامله                 |
| David     | داوود    | relative          | بستگان                |
| Elizabeth | الیصابات | servant           | مستخدم، در اینجا کنیز |
| Galilee   | جلیل     | specially         | بخصوص                 |
| girl      | دختر     | virgin            | باکره                 |
| Mary      | مریم     | wondered (wonder) | متحیر شد (متحیر شدن)  |
| months    | ماهها    |                   |                       |

|                                      |                                  |
|--------------------------------------|----------------------------------|
| <b>2. Mary Went To See Elizabeth</b> | <b>۲. مریم بدیدن ایصابات رفت</b> |
|--------------------------------------|----------------------------------|

|                 |                            |        |        |
|-----------------|----------------------------|--------|--------|
| baby            | نوزاد                      | humble | فروتن  |
| greeted (greet) | خوش آمد گفت (خوش آمد گفتن) | Judea  | یهودیه |
| greeting        | خوش آمد گفتن               | womb   | رحم    |
| hill country    | حومه کوهستانی              |        |        |

|                               |                                   |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| <b>3. Joseph Married Mary</b> | <b>۳. یوسف با مریم ازدواج کرد</b> |
|-------------------------------|-----------------------------------|

|                      |                          |                                 |                         |
|----------------------|--------------------------|---------------------------------|-------------------------|
| breaking (break)     | شکستن (در اینجا بهم زدن) | engagement                      | نامزدی                  |
| conceived (conceive) | باردار شد (باردار شدن)   | Joseph                          | یوسف                    |
| descendant           | نسل                      | married (marry) to get married- | ازدواج کرد، ازدواج کردن |
| dream                | رویا                     | means                           | به این معنی است         |
| Emmanuel             | امانوئل                  | sexual relations                | روابط جنسی              |
| engaged (engage)     | نامزد شد (نامزد شدن)     | upset                           | ناراحت، عصبانی          |

|                              |                     |
|------------------------------|---------------------|
| <b>4. The Birth Of Jesus</b> | <b>۴. تولد عیسی</b> |
|------------------------------|---------------------|

|                 |                        |                |                           |
|-----------------|------------------------|----------------|---------------------------|
| Bethlehem       | بیت لحم                | register       | نام نویسی کردن            |
| cloths          | لباس                   | Roman Empire   | امپراطوری رم              |
| counted (count) | سر شماری افراد (شمردن) | stable         | اصطبل                     |
| inn             | مسافر خانه             | tired (tire)   | خسته (خسته کردن)          |
| manger          | مدیر                   | wrapped (wrap) | پیچید، قنداق کرد (پیچیدن) |

|  |  |
|--|--|
| <b>5. An Angel Speaks To The Shepherds</b> | <b>۵. فرشته ای با چوپانان صحبت میکند</b> |
|--|--|

|             |                          |                     |                             |
|-------------|--------------------------|---------------------|-----------------------------|
| afterwards  | پس از آن                 | shepherds           | چوپانان                     |
| fields      | مزارع                    | shone (shine)       | درخشید (درخشیدن)            |
| lying (lie) | دروغ گفتن (دروغ گفتن)    | terrified (terrify) | ترسیدند (ترسیدن، وحشت کردن) |
| sang (sing) | آواز خواند (آواز خواندن) |                     |                             |

|                           |                                  |
|---------------------------|----------------------------------|
| <b>6. Born To Be King</b> | <b>۶. متولد شده برای پادشاهی</b> |
|---------------------------|----------------------------------|

|                 |                        |                 |                    |
|-----------------|------------------------|-----------------|--------------------|
| above           | بالا                   | gifts           | هدایا              |
| dreamt* (dream) | خواب دیدند (خواب دیدن) | Herod           | هیرودیس            |
| east            | شرق                    | tricked (trick) | گول زدند (گول زدن) |
| Egypt           | مصر                    | wise            | دانا               |

|   |                 |
|---|-----------------|
| [Grammatical Notes]<br>*dreamed - American Spelling | دیکتهء امریکایی |
|---|-----------------|

| Contents |                              | مندرجات                      | Page<br>صفحه |
|----------|------------------------------|------------------------------|--------------|
| 1        | An Angel Speaks to Zechariah | فرشته ای با ذکریا صحبت میکند | 6            |
| 2        | His Name is John             | نام او یحیی است              | 8            |
| 3        | John Began to Preach         | یحیی شروع به موعظه کرد       | 11           |
| 4        | Jesus and John               | عیسی و یحیی                  | 13           |
| 5        | John Killed in Prison        | یحیی در زندان کشته شد        | 15           |

|  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| <b>1. An Angel Speaks To Zechariah</b> | <b>۱. فرشته ای با یحیی صحبت کرد</b> |
|--|-------------------------------------|

|               |                   |          |             |
|---------------|-------------------|----------|-------------|
| coming (come) | میاید (آمدن)      | priest   | خادم روحانی |
| drink         | نوشابه قوی (شراب) | sure     | مطمئن       |
| Gabriel       | جبرئیل            | Zecharia | ذکریا       |
| prayer        | دعا               |          |             |

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| <b>2. His Name Is John</b> | <b>۲. او را یحیی بنامید</b> |
|----------------------------|-----------------------------|

|             |           |                 |                   |
|-------------|-----------|-----------------|-------------------|
| long ago    | مدتها پیش | shame           | شرم               |
| neighbours* | همسایگان  | weak            | هفته              |
| none        | هیچ       | written( write) | نوشته شده (نوشتن) |
| older       | پیر تر    | wrote (write)   | نوشت (نوشتن)      |

|                                 |
|---------------------------------|
| [Grammatical Notes]             |
| *neighbors - American Spelling  |
| When he's become <u>older</u> = |

|                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| <b>3. John Began To Preach</b> | <b>۳. یحیی شروع به موعظه کرد</b> |
|--------------------------------|----------------------------------|

|             |                    |              |                           |
|-------------|--------------------|--------------|---------------------------|
| Abraham     | ابراهیم            | led (lead)   | هدایت کرد (هدایت کردن)    |
| Isaiah      | اشعیا              | locusts      | ملخ                       |
| camel       | شتر                | punishment   | تنبيه                     |
| desert      | صحرا               | River Jordan | رودخانه اردن              |
| fire        | آتش                | sandals      | دم پای، کفش جلو باز راحتی |
| greater     | بزرگتر             | shirts       | پیراهن مردانه             |
| grew (grow) | بزرگ شد (بزرگ شدن) | simple       | ساده                      |
| hair        | مو                 | wild         | وحشی                      |
| honey       | عسل                | wore (wear)  | میپوشید (پوشیدن)          |

[Grammatical Notes]  
He led a very simple life =

|                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| <b>4. Jesus And John</b> | <b>۴. عیسی و یحیی</b> |
|--------------------------|-----------------------|

|                      |                        |                 |                        |
|----------------------|------------------------|-----------------|------------------------|
| actually             | در حقیقت               | existed (exist) | وجود داشت (وجود داشتن) |
| baptising* (baptise) | غسل تعمید دادن (تعمید) | Lamb of God     | برهء خدا               |
| dove                 | کبوتر                  | less            | کمتر، کوچکتر           |

[Grammatical Notes]  
\*baptizing - Alternative Spelling  
He existed before I was born =

|                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|
| <b>5. John Killed In Prison</b> | <b>۵. یحیی در زندان کشته شد</b> |
|---------------------------------|---------------------------------|

|                      |                         |                     |                          |
|----------------------|-------------------------|---------------------|--------------------------|
| banquet              | مهمانی بزرگ             | half                | نیم، نصف                 |
| birthday             | تولد                    | Herodias            | هیرودیسیس                |
| chance               | موقعیت، فرصت، شانس      | holy                | مقدس                     |
| convinced (convince) | یقین داشت (متقاعد کردن) | kingdom             | پادشاهی                  |
| cut off              | قطع کرد                 | protected (protect) | محافظت کرد (محافظت کردن) |
| dance (dance)        | رقصید (رقصیدن)          | refuse              | رد کرد                   |
| dish                 | سینی بزرگ، دیس          |                     |                          |

| Sing With Us  | با ما سرود بخوانید   |
|---|--|
| <p><i>Sing With Us</i> is the last booklet of Level 2. It is added as a bonus for the student to practise using the English language in an enjoyable and satisfying way.</p> <p>The 53 Christian songs introduce 112 new words, bringing the total number of words introduced in Level 2 to 537.</p> <p>The composers of these songs are to the best of our knowledge, unknown. Errors or omissions made will be attended to at the earliest opportunity.</p> | <p>جزوه با ما سرود بخوانید آخرین جزوه دوره دوم است. این جزوه به شاگردان کمک میکند که زبان انگلیسی را بطرز زیبا و دلپذیری تمرین کنند.</p> <p>در این جزوه که شامل ۵۳ سرود مسیحی است ۱۱۲ لغت جدید معرفی شده که تعداد لغات جدید دوره دوم را به ۵۳۷ لغت افزایش میدهد.</p> <p>شاعران این سرودها ناشناخته هستند. نکات اشتباه و از قلم افتاده در اولین فرصت تصحیح خواهند شد.</p> |

| Vocabulary 1 | فهرست کلمات ۱ |
|--------------|---------------|
|--------------|---------------|

|             |                          |            |                         |
|-------------|--------------------------|------------|-------------------------|
| blessings   | برکات                    | mould      | نرم کردن، شکل دادن      |
| care        | اهمیت، مراقبت            | precious   | ارزشمند                 |
| clap        | دست زدن                  | reign      | سلطنت کردن              |
| commandment | امر، فرمان               | roll       | گشتن، چرخیدن            |
| eternity    | جاودانی، ابدیت           | surrounds  | محاصره کردن، احاطه کردن |
| grace       | شکوه                     | sweet      | شیرین                   |
| gracious    | فیض                      | Thine (OE) | مال تو                  |
| hail        | احترام                   | throne     | تخت پادشاهی             |
| hosannah    | هوشیانا (نجات بده ما را) | throughout | سراسر، تمام             |
| lay         | خواباندن، گذاردن         | truly      | حقیقتاً                 |
| lives       | زندگی ها                 | waves      | امواج                   |
| living      | زنده                     | whole      | کامل                    |
| lords       | خداوند                   | Ye (OE)    | تو                      |
| master      | اریاب، استاد             |            |                         |

|   |
|---|
| <p>[Grammatical Notes]</p> <p>OE = Old English</p> <p><u>Mould</u> my heart by the love of your word =<br/> <u>Lay</u> our lives before you =</p> <p style="text-align: right;">OE = انگلیسی قدیم</p> |
|---|

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| <b>Vocabulary 2</b> | <b>فهرست کلمات ۲</b> |
|---------------------|----------------------|

|                     |                         |                         |                                |
|---------------------|-------------------------|-------------------------|--------------------------------|
| adoration           | ستایش                   | handiwork               | کار دست                        |
| ages                | سالها                   | health                  | سلامتی                         |
| appreciate          | تقدیر کردن              | heavenly                | آسمانی                         |
| bondage             | بندها                   | higher                  | بلندتر                         |
| bow                 | تعظیم کردن              | knee                    | زانو                           |
| built (build)       | ساخت (ساختن)            | little                  | کوچک                           |
| cease               | دست کشیدن               | mighty                  | قادر                           |
| conqueror           | فاتح                    | Prince                  | شاهزاده                        |
| counsellor          | مشاور، مشیر             | rain                    | باران                          |
| courts              | دادگاه، جایگاه مخصوص    | risen (rise)            | برخاسته (برخاستن)              |
| creation            | خلقت                    | rock                    | صخره                           |
| creatures           | مخلوقات                 | sand                    | شن                             |
| dead (die)          | مرد (مردن)              | sending (send)          | فرستادن (فرستادن)              |
| deliverance         | رهایی                   | sisters                 | خواهران                        |
| demons              | ارواح ناپاک             | small                   | کوچک                           |
| draw                | کشیدن                   | thanksgiving            | شکرگزاری                       |
| enter               | وارد شدن                | thy (OE)                | تو                             |
| firm                | محکم                    | tiny                    | کوچک، ریز                      |
| flat<br>fell flat - | صاف                     | tongue                  | زبان                           |
| flee                | فرار کردن               | tumbling (tumble)       | جست و خیز کردن (پریدن، افتادن) |
| floods              | سیل ها                  | unto (OE)               | در حضور                        |
| flow                | جاری شدن                | upon<br>upon the rock - | بر روی                         |
| foolish             | احمق                    | victory                 | پیروزی                         |
| gathering (gather)  | جمع کردن (گرد هم آوردن) | within                  | طی                             |
| glowing (glow)      | تابیدن (بر افروختن)     | wondrous                | شگفت آور                       |

|   |                   |
|---|-------------------|
| [Grammatical Notes]<br>OE = Old English | OE = انگلیسی قدیم |
|---|-------------------|

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| <b>Vocabulary 3</b> | <b>فهرست کلمات ۳</b> |
|---------------------|----------------------|

|                     |                       |                         |                        |
|---------------------|-----------------------|-------------------------|------------------------|
| anew                | جدید                  | morn (OE)               | صبح                    |
| best                | بهترین                | nature                  | طبیعت                  |
| book                | کتاب                  | o'er                    | بر روی                 |
| crucified (crucify) | مصلوب (به صلیب کشیدن) | prepare                 | آماده کردن             |
| dearest             | عزیز ترین             | proclaimed (proclaim)   | اعلام کرد (اعلام کردن) |
| ev'ry (every)       | هر                    | real                    | واقعی                  |
| ev'rybody           | هرکس                  | receive                 | دریافت کردن            |
| ev'rywhere          | هرجا                  | Red Sea                 | دریای سرخ              |
| extol               | ستایش، بالا بردن      | rolled<br>rolled back - | پیچیدن                 |
| flocks              | رَمه ها               | running                 | جاری                   |
| gladness            | شادی                  | silent                  | سکوت                   |
| glorious            | با جلال               | slain (OE)              | قربانی                 |
| heav'n              | بهشت                  | stream                  | جویبار                 |
| kindness            | مهربانی               | treasure                | گنج                    |
| laid (lay)          | قرار دادند (گذاشتن)   | tremble                 | لرزیدن                 |
| learn               | یاد گرفتن             | wide                    | پهن                    |
| lest (OE)           | مبادا                 | wine                    | شراب                   |
| lowly               | پست، فروتن            |                         |                        |

|  |                          |
|--|--------------------------|
| <p>[Grammatical Notes]</p> <p>OE = Old English</p> <p>watching <u>over</u> their silent flocks =</p> | <p>OE = انگلیسی قدیم</p> |
|--|--------------------------|

| General Vocabulary          | فهرست کلی کلمات          |
|-----------------------------|--------------------------|
| Key                         | راهنما                   |
| Jesus' Words Come True — JW | کلام عیسی به حقیقت پیوست |
| Name Him Jesus — JE         | او را عیسی بنامید        |
| Name Him John — JO          | او را یحیی بنامید        |
| Sing With Us — SW           | با ما سرود بخوانید       |
| Old English — OE            | انگلیسی قدیم             |
| American Spelling — *       | دیکتهء امریکایی          |

| A          |               |      |
|------------|---------------|------|
| about      | دربارهء       | JW4  |
| above      | بالای         | JE6  |
| Abraham    | ابراهیم       | JO3  |
| actually   | در واقع       | JO4  |
| adoration  | ستایش         | SW2  |
| afternoon  | بعد از ظهر    | JW1  |
| afterwards | پس از ن       | JE5  |
| against    | بر خلاف، برضد | JW6  |
| ages       | سالها         | SW2  |
| agreed     | موافقت کرد    | JW13 |
| almost     | تقریباً       | JW2  |
| along      | سراسر         | JW1  |
| already    | پیش از این    | JW13 |
| amazed     | شگفت زده شده  | JW1  |
| amongst    | بین           | JW11 |
| Ananias    | حنانیا (اسم)  | JW9  |
| ancestor   | جد            | JE1  |
| anew       | جدید          | SW3  |

|                        |                                  |      |
|------------------------|----------------------------------|------|
| angrily                | با عصبانیت                       | JW6  |
| answered               | پاسخ داد                         | JW1  |
| Antioch                | انطاکیه (اسم شهر)                | JW10 |
| any                    | هیچ                              | JW4  |
| anyone                 | هیچکس                            | JW5  |
| Apostles               | رسولان، حواریون<br>عیسی          | JW2  |
| appeal                 | درخواست، اعتراض<br>کردن، استیناف | JW13 |
| appealed               | درخواست کرد                      | JW13 |
| appear                 | ظاهر شدن                         | JW2  |
| appeared               | ظاهر شد                          | JW1  |
| appreciate             | قدر دانی کردن                    | SW2  |
| around                 | اطراف                            | JW4  |
| arrested               | دستگیر کرد                       | JW5  |
| arrived                | رسید                             | JW8  |
| asking<br>asking for - | درخواست کردن                     | JW4  |
| at last                | سرانجام                          | JW1  |
| at once                | فوراً                            | JW8  |

| B                         |                                 |      |
|---------------------------|---------------------------------|------|
| baby                      | نوزاد، طفل                      | JE2  |
| banquet                   | مهمانی بزرگ                     | JO5  |
| baptise*                  | غسل تعمید دادن                  | JW2  |
| baptised**                | غسل تعمید گرفت                  | JW3  |
| baptizing***              | غسل تعمید دادن                  | JO4  |
| Barnabas                  | برنابا                          | JW9  |
| before                    | در حضور                         | JW5  |
| begged                    | التماس کرد                      | JW13 |
| believers                 | ایمانداران                      | JW3  |
| belong                    | تعلق داشتن                      | JW12 |
| belt                      | کمر بند                         | JW13 |
| best                      | بهترین                          | SW3  |
| Bethlehem                 | بیت لحم                         | JE4  |
| Bible                     | کتاب مقدس                       | JW3  |
| big                       | بزرگ                            | JW8  |
| bigger                    | بزرگتر                          | JW10 |
| birth                     | تولد                            | JE4  |
| birthday                  | روز تولد                        | JO5  |
| blessing                  | برکات                           | SW1  |
| blind                     | کور، نابینا                     | JW9  |
| blowing<br>wind blowing - | وزیدن                           | JW2  |
| boldly                    | با شجاعت                        | JW6  |
| bondage                   | بندگی، اسارت                    | SW2  |
| book                      | کتاب                            | SW3  |
| both                      | هر دو                           | JW8  |
| bow                       | خم شدن، تعظیم کردن              | SW2  |
| breaking                  | شکستن، در اینجا<br>یعنی بهم زدن | JE3  |
| bringing                  | آوردن                           | JW3  |
| built                     | ساختن                           | SW2  |

| C                        |                      |      |
|--------------------------|----------------------|------|
| Caeserea                 | قیصریه               | JW13 |
| calling<br>calling out - | صدا کردن             | JW12 |
| camel                    | شتر                  | JO3  |
| care                     | مراقبت کردن          | SW1  |
| carefully                | با دقت               | JW6  |
| carriage                 | کالسکه، درشکه        | JW8  |
| causing                  | سبب شدن              | JW12 |
| cease                    | متوقف شدن، توقف      | SW2  |
| chained                  | زنجیر شده            | JW12 |
| chains                   | زنجیرها              | JW12 |
| chance                   | موقعیت               | JO5  |
| child                    | بچه                  | JE1  |
| chose                    | انتخاب کرد           | W11  |
| chosen                   | انتخاب کرده اند      | JW2  |
| church                   | کلیسا                | JW7  |
| churches                 | کلیساها              | JW11 |
| clap                     | دست زدن              | SW1  |
| close                    | بستن                 | JW8  |
| cloths                   | لباسها               | JE4  |
| coming                   | آمدن                 | JW2  |
| coming                   | میاید                | JO1  |
| commandment              | فرمان، دستور         | SW1  |
| conceived                | باردار شدن           | JE3  |
| conqueror                | فاتح                 | SW2  |
| convinced                | متقاعد شد، یقین داشت | JO5  |
| Council                  | شورا                 | JW5  |
| Counsellor               | مشیر                 | SW2  |
| counted                  | شمرد                 | JE4  |
| countries                | کشورها               | JW10 |
| courage                  | شجاعت                | JW5  |
| courts                   | دادگاهها             | SW2  |

\*baptize, \*\*baptized, \*\*\*baptized

|           |                    |      |
|-----------|--------------------|------|
| creation  | خلقت               | SW2  |
| creatures | مخلوقات            | SW2  |
| crossed   | ردشدند، عبور کردند | JW10 |
| crowded   | پرجمعیت، جمع شدند  | JW4  |
| crowds    | مردم، جمعیت        | JW6  |
| crucified | مصلوب شد           | SW3  |
| crying    | نالان              | JW1  |
| customs   | رسوم               | JW7  |
| cut off   | قطع کرد            | JO5  |
| Cyprus    | قبرس               | JW10 |

| D                    |                   |     |
|----------------------|-------------------|-----|
| Damascus             | دمشق              | JW9 |
| danced               | رقصید             | JO5 |
| David                | داوود             | JE1 |
| dead                 | مرده              | JW5 |
| dead                 | مرگ               | SW2 |
| dearest              | عزیز ترین         | SW3 |
| deliverance          | رهایی             | SW2 |
| demons               | ارواح ناپاک       | SW2 |
| descendant           | نسل               | JE3 |
| desert               | بیابان            | JO3 |
| destroy              | ویران کردن        | JW7 |
| disappeared          | ناپدید شد         | JW1 |
| dish                 | ظرف غذا           | JO5 |
| dove                 | کبوتر             | JO4 |
| dragged              | کشیدن             | JW7 |
| draw                 | رسم کردن          | SW2 |
| dream                | رویا، خواب دیدن   | JE3 |
| dreamt               | خواب دید          | JE6 |
| drink                | نوشیدن            | JW9 |
| drink                | نوشیدنی           | JO1 |
| drive<br>drive out - | راندن، بیرون کردن | JW6 |

|                        |               |     |
|------------------------|---------------|-----|
| driven<br>driven out - | بیرون کرده شد | JW6 |
| drunk                  | مست           | JW2 |

| E             |                       |      |
|---------------|-----------------------|------|
| earned        | بدست آورد             | JW12 |
| ears          | گوشها                 | JW7  |
| east          | شرق                   | JE6  |
| educated      | تحصیل کرده            | JW5  |
| Egypt         | مصر                   | JE6  |
| Elizabeth     | الیصابات              | JE1  |
| else          | دیگر                  | JW5  |
| Emmanuel      | عمانوئل               | JE3  |
| Emperor       | امپراطور              | JW13 |
| end           | انتها                 | JW3  |
| engaged       | نامزد شد              | JE3  |
| engagement    | نامزدی                | JE3  |
| enter         | وارد شدن              | SW2  |
| escape        | فرار کردن             | JW9  |
| eternity      | جاودانی، ابدیت        | SW1  |
| even          | حتی                   | JW3  |
| evening       | غروب                  | JW1  |
| everywhere    | هرکجا                 | JW10 |
| evil spirits  | ارواح شیطانی          | JW6  |
| ev'ry (every) | هر، همه               | SW3  |
| ev'rybody     | هرکس                  | SW3  |
| ev'rywhere    | هرکجا                 | SW3  |
| existed       | وجود داشت             | JO4  |
| extol         | بالا بردن، ستایش کردن | SW3  |

| F        |         |      |
|----------|---------|------|
| face     | صورت    | JW7  |
| faithful | وفا دار | JW10 |
| family   | خانواده | JW12 |

|                            |                        |      |
|----------------------------|------------------------|------|
| far                        | دور                    | JW2  |
| Felix                      | فیلیکس                 | JW13 |
| fell                       | افتاد                  | JW9  |
| Festus                     | فسطس                   | JW13 |
| few<br>a few -             | اندک                   | JW1  |
| fields                     | رشته ها                | JE5  |
| fighting                   | جنگیدن                 | JW6  |
| find                       | پیدا کردن              | JW6  |
| finished<br>had finished - | تمام شد                | JW6  |
| fire                       | آتش                    | JO3  |
| firm                       | محکم                   | SW2  |
| fisher                     | ماهیگیر                | JW3  |
| flashed                    | برق زد                 | JW9  |
| flat<br>fell flat -        | افتاد، فروریخت،<br>صاف | SW2  |
| flee                       | فرار کردن              | SW2  |
| flocks                     | گله ها                 | SW3  |
| flood                      | سیل ها                 | SW2  |
| flow                       | جاری شدن               | SW2  |
| followed                   | دنبال کرد              | JW4  |
| followers                  | پیروان                 | JW9  |
| following                  | دنباله                 | JW12 |
| foolish                    | احمق                   | SW2  |
| fortunes                   | سرنوشت                 | JW12 |
| front                      | جلو                    | JW12 |

| G         |                  |      |
|-----------|------------------|------|
| Gabriel   | جبرئیل           | JO1  |
| Galilee   | جلیل ( اسم شهر ) | JE1  |
| gate      | دروازه           | JW4  |
| gathered  | جمع شدند         | JW11 |
| gathering | جمع شدن          | SW2  |
| Gentiles  | غیر یهودیان      | JW9  |

|           |                          |      |
|-----------|--------------------------|------|
| gifts     | هدایا                    | JE6  |
| girl      | دختر                     | JE1  |
| gladness  | شادی                     | SW3  |
| glorious  | با شکوه                  | SW3  |
| glowing   | درخشان                   | SW2  |
| gods      | بتها، خدایان             | JW11 |
| going     | رفتن                     | JW4  |
| Good News | مژده                     | JW6  |
| grace     | فیض                      | SW1  |
| gracious  | پر از فیض                | SW1  |
| great     | بزرگ                     | JW7  |
| greater   | بزرگتر                   | JO3  |
| greeted   | سلام کرد، خوش آمد<br>گفت | JE2  |
| greeting  | خوش آمد گویی             | JE2  |
| grew      | رشد کرد                  | JO3  |
| group     | گروه                     | JW7  |
| guards    | نگهبانان                 | JW6  |

| H                       |                           |      |
|-------------------------|---------------------------|------|
| hail (OE)               | احترام                    | SW1  |
| hair                    | مو                        | JO3  |
| half                    | نیم                       | JO5  |
| handed<br>handed over - | تسلیم کرد                 | JW13 |
| handiwork               | کار دستی                  | SW2  |
| haven't                 | علامت ماضی نقلی<br>(منفی) | JW1  |
| having                  | داشتن                     | JW1  |
| health                  | سلامت                     | SW2  |
| hearing                 | شنیدن                     | JW10 |
| heavenly                | آسمانی، بهشتی             | SW2  |
| heav'n (heaven)         | بهشت                      | SW3  |
| Herod                   | هیرودیس (اسم مرد)         | JE6  |
| Herodias                | هیرودیاس (اسم زن)         | JO5  |

|              |               |     |
|--------------|---------------|-----|
| higher       | بلند تر       | SW2 |
| hill country | حومه کوهستانی | JE2 |
| himself      | خودش          | JW4 |
| holy         | مقدس          | JO5 |
| honey        | عسل           | JO3 |
| hosanna      | هوشیانا       | SW1 |
| however      | بهر صورت      | JW1 |
| humble       | فروتن         | JE2 |

| I           |            |      |
|-------------|------------|------|
| immediately | بلافاصله   | JW1  |
| important   | مهم        | JW8  |
| inn         | مسافر خانه | JE4  |
| instead     | مسافر خانه | JW9  |
| Isaiah      | اشعیا      | JO3  |
| island      | جزیره      | JW10 |
| Israel      | اسرائیل    | JW6  |

| J         |                    |     |
|-----------|--------------------|-----|
| Jerusalem | اورشلیم            | JW1 |
| Jewish    | یهودی              | JW1 |
| Jews      | یهودیان            | JW7 |
| John      | یوحنا (اسم مرد)    | JW4 |
| joined    | ملحق شدند، پیوستند | JW7 |
| Joseph    | یوسف               | JE3 |
| Judea     | یهودیه             | JE2 |
| jumped    | پرید               | JW4 |
| jumping   | پریدن              | JW4 |
| just      | تازه، الان         | JW2 |

| K                 |                      |     |
|-------------------|----------------------|-----|
| keep<br>keep on - | نگهداشتن، ادامه دادن | JW4 |

|                       |                      |      |
|-----------------------|----------------------|------|
| kept<br>kept on -     | نگهداشت، ادامه دادند | JW7  |
| kindness              | مهربانی              | SW3  |
| King Agrippa          | پادشاه قریپاس        | JW13 |
| kingdom               | پادشاهی              | JO5  |
| knee                  | زانو، زانو زدن       | SW2  |
| knelt<br>knelt down - | زانو زد              | JW6  |
| knocking              | ضربه زدن             | JW1  |
| known                 | شناخته شده، معروف    | JW7  |

| L           |                     |      |
|-------------|---------------------|------|
| laid        | گذاشتند، قرار دادند | SW3  |
| Lamb of God | برهه خدا            | JO4  |
| lame        | لنگ، چلاق           | JW4  |
| languages   | زبانها              | JW2  |
| later       | بعداً، دیرتر        | JW1  |
| Law         | قانون               | JW7  |
| lay         | گذاشتن              | SW1  |
| leaders     | رهبران              | JW1  |
| leads       | هدایت کردن          | JW8  |
| learn       | یاد گرفتن           | SW3  |
| learnt*     | یاد گرفت            | JW2  |
| leave       | ترک کردن            | JW6  |
| leaving     | در حال ترک کردن     | JW10 |
| led         | راهنمایی کرد        | JW9  |
| led         | دنبال کرد           | JO3  |
| left        | ترک کرد             | JW2  |
| less        | کمتر                | JO4  |
| lest        | مبادا               | SW3  |
| letting     | اجازه دادن          | JW6  |
| lies        | دروغها              | JW7  |
| listening   | گوش کردن            | JW4  |

\*learned

|                   |                |      |
|-------------------|----------------|------|
| little            | کوچک           | SW2  |
| lives             | زندگی ها       | SW1  |
| living            | زندگی کردن     | JW6  |
| living            | زنده           | SW1  |
| locked            | قفل            | JW1  |
| locusts           | ملخ            | JO3  |
| long ago          | مدتها قبل      | JO2  |
| lords             | سروران، خدایان | SW1  |
| lot<br>a lot of - | زیاد           | JW12 |
| loud              | بلند           | JW2  |
| loudly            | با صدای بلند   | JW2  |
| lowly             | فروتن، افتاده  | SW3  |
| Lydia             | لیدیا          | JW12 |
| living            | دروغگویی       | JE5  |
| Lystra            | لستره          | JW11 |

| M                           |                     |      |
|-----------------------------|---------------------|------|
| manger                      | مدیر                | JE4  |
| married<br>to get married - | متاهل               | JE3  |
| Mary                        | مریم                | JE1  |
| master                      | ارباب               | SW1  |
| meal                        | غذا                 | JW1  |
| means                       | اهداف               | JE3  |
| members                     | اعضا                | JW7  |
| Messiah                     | مسیح                | JW1  |
| met                         | ملاقات کردند        | JW2  |
| midnight                    | نیمه شب             | JW12 |
| mighty                      | قادر                | SW2  |
| millions                    | میلیونها            | JW13 |
| miracles                    | معجزات              | JW3  |
| months                      | ماهها               | JE1  |
| morn (OE)                   | مادر (انگلیسی قدیم) | SW3  |

|               |                |      |
|---------------|----------------|------|
| Moses         | موسی           | JW7  |
| mould         | قالب، کالبد    | SW1  |
| mountain-side | کنار کوه       | JW2  |
| myself        | خودم           | JW13 |
| Most High God | خدای قادر مطلق | JW12 |

| N                      |                  |     |
|------------------------|------------------|-----|
| nailing                | میخکوب کردن      | JW6 |
| nature                 | طبیعت            | SW3 |
| Nazareth               | شهر ناصره        | JE1 |
| neighbours*            | همسایگان         | JO2 |
| next<br>the next day - | بعدی             | JW5 |
| no longer              | بعد از این، دیگر | JW2 |
| none                   | هیچ کدام         | JO2 |
| nonsense               | بی معنی          | JW1 |

| O                        |                       |      |
|--------------------------|-----------------------|------|
| o'clock                  | ساعت                  | JW4  |
| o'er (over)              | بر روی (مخفف<br>(over | SW3  |
| off<br>sent off -        | فرستادن               | JW10 |
| officer                  | افسر                  | JW6  |
| officials                | افسران                | JW6  |
| often                    | اغلب                  | JW2  |
| old<br>forty years old - | کهنه، پیر، سن         | JW4  |
| older                    | پیرتر، مسن تر         | JO2  |
| once                     | یکبار                 | JW3  |
| opened                   | باز کرد               | JW1  |
| others                   | سایرین                | JW1  |
| outside                  | خارج، بیرون           | JW1  |
| over<br>all over -       | بر روی، همه جا        | JW6  |
| own                      | تعلق داشتن            | JW4  |

\*neighbors

|        |        |      |
|--------|--------|------|
| owners | صاحبان | JW12 |
|--------|--------|------|

| P           |                             |      |
|-------------|-----------------------------|------|
| performed   | اجرا کرد                    | JW5  |
| performing  | اجرا                        | JW3  |
| persecute   | مورد آزار قرار دادن         | JW8  |
| persecuted  | مورد اذیت و آزار قرار دادند | JW7  |
| persecuting | آزار رساندن، جفا دادن       | JW9  |
| persecution | جفا، آزار                   | JW8  |
| Philip      | فیلیپس ( اسم مرد)           | JW8  |
| Philippi    | شهر فیلیپی                  | JW12 |
| powerful    | قدرتمند                     | JW9  |
| praising    | ستایش کردن                  | JW3  |
| prayer      | دعا                         | JO1  |
| preached    | موعظه کردند                 | JW8  |
| preaching   | موعظه کردن                  | JW8  |
| precious    | ارزشمند                     | SW1  |
| pregnant    | باردار، حامله               | JE1  |
| prepare     | آماده کردن                  | SW3  |
| priest      | کشیش، مرد روحانی            | JO1  |
| Prince      | شاهزاده                     | SW2  |
| prison      | زندان                       | JW5  |
| prisoners   | زندانیان                    | JW12 |
| proclaimed  | اعلام کردند                 | SW3  |
| prophets    | پیامبران                    | JW7  |
| protected   | محافظت کرد                  | JO5  |
| punish      | تنبیه کردن                  | JW5  |
| punished    | تنبیه کرد                   | JW5  |
| punishment  | تنبیه                       | JO3  |

| Q       |          |     |
|---------|----------|-----|
| quickly | بسرعت    | JW1 |
| quietly | به آرامی | JW4 |

| R                               |                              |      |
|---------------------------------|------------------------------|------|
| rain                            | باران                        | SW2  |
| reading                         | خواندن                       | JW8  |
| ready                           | حاضر                         | JW3  |
| real                            | واقعی                        | SW3  |
| realised*                       | درک کرد                      | JW5  |
| receive                         | دریافت کردن                  | SW3  |
| recognised*                     | تشخیص داد                    | JW1  |
| Red Sea                         | دریای سرخ                    | SW3  |
| refuse                          | امتناع کردن، رد کردن         | JO5  |
| register                        | ثبت نام کردن                 | JE4  |
| reign                           | سلطنت کردن، حکومت کردن       | SW1  |
| rejoicing                       | شادی کردن                    | JW6  |
| relative                        | خویشاوند                     | JE1  |
| remember                        | بیاد آوردن                   | JW1  |
| remembered                      | بیاد آورد                    | JW5  |
| return                          | بازگشتن                      | JW2  |
| right                           | درست                         | JW2  |
| right-hand<br>right-hand side - | دست راست                     | JW7  |
| risen                           | برخاسته                      | SW2  |
| riverside                       | کنار رودخانه                 | JW12 |
| River Jordan                    | رود اردن                     | JO3  |
| road                            | جاده                         | JW8  |
| rock                            | صخره                         | SW2  |
| roll                            | چرخیدن                       | SW1  |
| rolled<br>rolled back -         | چرخید (در اینجا یعنی عقب زد) | SW3  |

\*realized, recognized

|                         |                        |      |
|-------------------------|------------------------|------|
| Roman Empire            | امپراطوری روم          | JE4  |
| Rome                    | روم                    | JW13 |
| room                    | اتاق                   | JW5  |
| round<br>turned round - | گرد                    | JW12 |
| running                 | جاری                   | SW3  |
| rushed                  | حمله کردند، عجله کردند | JW7  |

| S                          |                      |      |
|----------------------------|----------------------|------|
| Sabbath                    | روز سبت، شنبه        | JW10 |
| Samaria                    | سامره                | JW8  |
| sand                       | شن                   | SW2  |
| sandals                    | دم پایی، کفش جلو باز | JO3  |
| sang                       | آواز خواند           | JE5  |
| Saul                       | شائول                | JW9  |
| Saviour                    | نجات دهنده           | JW5  |
| saying                     | گفتن                 | JW1  |
| sending                    | فرستادن              | SW2  |
| servant                    | خدمتگزار             | JE1  |
| set free                   | آزاد کردن            | JW5  |
| sexual relations           | روابط جنسی           | JE3  |
| shall<br>what shall we do- | باید                 | JW5  |
| shame                      | شرم، خجالت           | JO2  |
| shared                     | شریک بودن، سهیم بودن | JW3  |
| shepherds                  | چوپانان              | JE5  |
| shining                    | درخشان               | JW1  |
| ship                       | گوسفند               | JW10 |
| shirts                     | پیراهنها             | JO3  |
| shone                      | درخشید               | JE5  |
| shook                      | لرزید، تکان خورد     | JW12 |
| should                     | باید                 | JW12 |
| shouted                    | فریاد زدند           | JW7  |
| shouting                   | فریاد زدن            | JW13 |

|                 |                         |      |
|-----------------|-------------------------|------|
| show            | نشان دادن               | JW9  |
| Silas           | سیلاس ( اسم مرد )       | JW12 |
| silent          | سکوت                    | SW3  |
| simple          | ساده                    | JO3  |
| since           | از وقتیکه               | JW1  |
| sisters         | خواهران                 | SW2  |
| sitting         | نشستن                   | JW4  |
| slain (OE)      | قربانی ( انگلیسی قدیم ) | SW3  |
| slave girl      | دختر برده، کنیز         | JW12 |
| slowly          | به آهستگی               | JW2  |
| small           | کوچک                    | SW2  |
| sold            | فروخت                   | JW3  |
| someone         | کسی، یک نفر             | JW1  |
| sometimes       | گاهی                    | JW3  |
| soon            | زود                     | JW1  |
| speak           | صحبت کردن               | JW5  |
| speaking        | در حال صحبت کردن        | JW4  |
| specially       | بخصوص                   | JE1  |
| spoken          | حرف زد، صحبت کرد        | JW13 |
| stable          | طویله                   | JE4  |
| standing        | ایستادن                 | JW2  |
| started         | شروع کرد                | JW8  |
| Stephen         | استیفان ( اسم مرد )     | JW7  |
| still           | هنوز                    | JW1  |
| stoned          | سنگسار شد               | JW7  |
| stoning         | سنگسار کردن             | JW7  |
| stopped         | توقف کرد                | JW1  |
| Straight Street | خیابان مستقیم           | JW9  |
| stream          | جویبار                  | SW3  |
| such            | چنین، این طرز           | JW5  |
| suffering       | رنج بردن، عذاب کشیدن    | JW13 |
| Sunday          | یکشنبه                  | JW1  |

|           |            |     |
|-----------|------------|-----|
| sure      | مطمئن      | JO1 |
| surrounds | احاطه کرده | SW1 |
| sweet     | شیرین      | SW1 |

| T                       |                        |      |
|-------------------------|------------------------|------|
| taken                   | برده شده اید           | JW6  |
| taking<br>taking place- | در حال انجام شدن       | JW6  |
| taught                  | تعلیم داد              | JW1  |
| teach                   | تعلیم دادن             | JW5  |
| teaching                | در حال تعلیم دادن      | JW1  |
| teaching                | در حال درس دادن        | JW6  |
| telling                 | گفتن                   | JW3  |
| Temple                  | معبد                   | JW4  |
| temple                  | محل عبادت              | JW10 |
| terrible                | وحشتناک                | JW8  |
| terrified               | ترسیدند، وحشت کردند    | JE5  |
| thanksgiving            | شکر گذاری              | SW2  |
| that's                  | آن است                 | JW3  |
| they're                 | آنها هستند             | JW3  |
| thine (OE)              | مال تو (صفت الهی)      | SW1  |
| thousands               | هزار                   | JW3  |
| threatened              | تهدید کردند            | JW6  |
| throne                  | تخت پادشاهی            | SW1  |
| through                 | از میان                | JW10 |
| throughout              | در سراسر               | SW1  |
| thy (OE)                | شما، تو (انگلیسی قدیم) | SW2  |
| tied                    | بست                    | JW13 |
| till                    | تا                     | JW3  |
| tiny                    | کوچک                   | SW2  |
| tired                   | خسته                   | JE4  |
| tongue                  | زبان                   | SW2  |
| towns                   | شهرها                  | JW6  |

|           |                                   |      |
|-----------|-----------------------------------|------|
| travelled | سفر کردند                         | JW10 |
| treasure  | گنج                               | SW3  |
| treat     | رفتار کردن                        | JW11 |
| tremble   | لرزش                              | SW3  |
| tricked   | گول زدند                          | JE6  |
| tried     | سعی کردند                         | JW10 |
| trouble   | دردسر، زحمت                       | JW12 |
| true      | واقعی                             | JW1  |
| truly     | حقیقتاً                           | SW1  |
| trying    | سعی کردن                          | JW9  |
| tumbling  | لرزان، (در اینجا یعنی به فراوانی) | SW2  |
| turn      | بازگشت کردن                       | JW11 |
| turned    | برگشت، رد کرد                     | JW6  |

| U                       |                        |     |
|-------------------------|------------------------|-----|
| unable                  | قادر نبودن، ناتوان     | JW2 |
| understand              | فهمیدن                 | JW8 |
| unto (OE)               | در حضور (انگلیسی قدیم) | SW2 |
| upon<br>upon the rock - | روی، بالای             | SW2 |
| upset                   | ناراحت، عصبانی         | JE3 |
| used to                 | عادت داشت              | JW8 |

| V       |        |     |
|---------|--------|-----|
| victory | پیروزی | SW2 |
| village | دهکده  | JW1 |
| virgin  | باکره  | JE1 |
| vision  | رویا   | JW9 |
| voices  | صداها  | JW1 |

| W       |          |     |
|---------|----------|-----|
| waited  | منتظر شد | JW9 |
| walking | قدم زدن  | JW1 |

|                         |             |      |
|-------------------------|-------------|------|
| waves                   | امواج       | SW1  |
| week                    | هفته        | JO2  |
| well-educated           | تحصیل کرده  | JW9  |
| whenever                | هر گاه      | W13  |
| wherever                | هر کجا      | JW18 |
| whether                 | که آیا      | JW13 |
| whipped<br>be whipped - | شلاق خوردند | JW6  |
| white                   | سفید        | JW2  |
| whole                   | کامل        | JW10 |
| whole                   | تمام، همه   | SW1  |
| whom                    | کسی که      | JW13 |
| whose                   | مال چه کسی  | JW5  |
| wide                    | پهن         | SW3  |
| wild                    | وحشی        | JO3  |
| wine                    | شراب        | SW3  |
| wise                    | دانا        | JE6  |
| within                  | درون        | SW2  |
| without                 | بدون        | JW6  |
| woke up                 | برخاست      | JW12 |

|          |                  |     |
|----------|------------------|-----|
| womb     | رحم              | JE2 |
| wondered | متعجب شد         | JE1 |
| wonders  | شگفتی ها         | JW6 |
| wondrous | شگفت             | SW2 |
| wore     | میپوشید          | JO3 |
| wrapped  | پیچید، قنداق کرد | JE4 |
| written  | نوشته            | JO2 |
| wrote    | نوشت             | JO2 |

| Y          |                               |      |
|------------|-------------------------------|------|
| ye (OE)    | تو (انگلیسی قدیم)             | SW1  |
| year       | سال                           | JW10 |
| years      | سالها                         | JW4  |
| yet        | هنوز                          | JW3  |
| yourself   | خودت                          | JW12 |
| yourselves | خودتان                        | JW6  |
| you've     | شما (+ فعل در زمان ماضی نقلی) | JW3  |

| Z        |       |     |
|----------|-------|-----|
| Zecharia | زکریا | JO1 |